

Erdélyt illető
ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1857-dik év.

I. R É S Z.

XV. darab.

Kiadott és szétküldetett márczius 30-kán 1858.

210. szám.

Rendelete

a vallás és oktatásügyi ministeriumnak 1857 október 27-ről,

küldhető Magyarországra, a Szerbvajdaságra s a temesi bán-
ságra, Horvát- és Tótországra,

mellyel a Magyarországnak, a Szerbvajdaságnak és a temesi bán-
ságnak, Horvát- és Tótországnak lévő katolikus népiskolák igazgatói-
nak, vallásoktatóinak és tanítóinak alkalmazása szabályoztatik.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 210. sz. ki-
adatott november 10-kén 1857.

211. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumnak 1857 október 29-ről, melly által a
házak szétdarabolása iránt Sopron
városára nézve kibocsátott tilalom
az egész soproni közigazgatási te-
rületre kiterjesztetik.

A birodalmi törvénylap XLIII. dar. 211. sz. ki-
adatott november 10-kén 1857.

212. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1857
október 29-ről,

küldhető a birodalom egész területére, a katonai határőrséget
kivéve,

a francia császári becsületrend s
I. 1857.

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1857.

I. A b t h e i l u n g.

XV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. März 1858.

210.

B e r o r d n u n g

des Ministeriums für Cultus und
Unterricht vom 27. October 1857,

wirkam für Ungarn, die serbische Wojwodschafft mit dem Teme-
ser Banate, Kroatien und Slavonien,

womit die Anstellung der Directo-
ren, Katecheten und Lehrer an den
katholischen Volksschulen in Ungarn,
der serbischen Wojwodschafft und
dem Temeser Banate, in Kroatien
und Slavonien geregelt wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLII. Stück, No. 210,
ausgegeben am 10. November 1857.

No. 211.

B e r o r d n u n g

der Ministerien des Innern und der
Justiz vom 29. October 1857,
womit das, für die Stadt Seden-
burg erlassene, Verbot der Zerstück-
ung der Häuser auf das ganze Se-
denburger Verwaltungsgebiet aus-
gedehnt wird.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLII. Stück, No. 211,
ausgegeben am 10. November 1857.

No. 212.

B e r o r d n u n g

des Justizministeriums vom 29. Oc-
tober 1857,

wirkam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der
Militärgränze,

über die Verfügung mit den bei

Въѣтинъль гьбернъль провинциале

пентръ

A P D E A L Ő.

Анъль 1857

I. С Е Н Ч І Ъ Н Е.

XV. тьньнькъ.

Есрадъть ми тръмичъ дн 30. Марциъ 1858.

Nr. 210.

Ordinъчизнеа

ministeriъль de cultъ mi дивъдъ-
мънтъ дин 27. Октомьре 1857,

пентръ ънгария, Воиводатъль серькъ къ Банатъль тимизианъ,
Кроація ми Скиавония,

prin care се регъль апликареа де
диренторъ, де катихедъ ми де дивъ-
дъторъ ла шкъледе попораръ като-
liche дин ънгария, дин Воиводатъль
серькъ къ Бънатъль тимизианъ ми
дин Кроація ми Скиавония.

Дн въѣтинъль имперiale тьньнькъль XLII, Nr.
210, есрадъть дн 10. Ноемьре 1857.

Nr. 211.

Ordinъчизнеа

ministeriелоръ de interne mi de жъ-
ctигъ дин 29. Октомьре 1857, prin

care проивиреа парчелъреи де кесе,
че с'а емичъ пентръ Шопронъ се
ectinde асъпра днтрегъль дериторъ
алъ администрътъреи политиче дин
Шопронъ.

Дн въѣтинъль имперiale тьньнькъль XLII, Nr.
211, есрадъть дн 10. Ноемьре 1857.

Nr. 212.

Ordinъчизнеа

ministeriъль de жъctигъ дин 29.
Октомьре 1857,

пентръ тотъ кьпринсъль имперъль, афаръ де конѣиалъ
милитаре,

десъре ачсеа, къ че съ се Факъ къ

az orosz császári rendeknek haláleseteknél föltaláltató diszitményei iránt teendő intézkedés tárgyában.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 212. sz. kiadatott november 10-kén 1857.

Az 1854 augusztus 9-kén kelt császári nyiltparancs (bir. törv. lap 208. sz.) 90. §-ra, s az 1827 augusztus 3-kán kelt udvari rendelvényre (igazs. törv. gyűjtemény 2296. sz.) vonatkozólag, a bíróságok, a francia császári becsületrend s az orosz császári rendeknek haláleseteknél föltaláltató diszitményei iránt követendő eljárásra nézve, következőkről értesítettnek:

A francia császári becsületrend alapszabályai szerint a renddiszitménynek a hirláló halála utáni visszaszolgáltatása nem követeltetik, sőt az illető renddiszitmény a megholtanak hagyatékához tartozó tulajdona gyanánt tekintetik.

Az orosz császári rendek tekintetében pedig az orosz császári kormány legujabb időben azon intézkedést tette, hogy azoknak visszaszolgáltatása vagy beküldése, az illető külföldi rendvitéz halála után vagy annak a rendfelsőbb fokára lett előléptetése alkalmával, többé ne történjék. Ellenben a bíróságok minden egyes esetet, mellyben valamely orosz renddel diszitett személy meghal, vagy valamely büntett miatti elítélés folytán az orosz rend elvétele forog fön, kötelesek a külügyi ministeriumnak közvetlenül följelenteni.

Gróf Nádasdy s. k.

213. szám.

Hirdetménye

a pénzügyi ministeriumnak 1857 október 30-ról, a basovizzai és opcinai kereskedelmi vámhivatalok megszüntetése iránt a trieszti területben.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 213. sz. kiadatott november 10-kén 1857.

214. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak 1857 ok-

Todfällen vorfindigen Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLII. Stück, No. 212, ausgegeben am 10. November 1857.

Mit Beziehung auf den §. 90 des Patentgesetzes vom 9 August 1854, No. 208 des Reichs-Gesetz-Blattes, und das Hofdecret vom 3. August 1827, No. 2296 der Justiz-Gesetzsammlung, wird den Gerichten zu ihrem Benehmen rüchftlich der bei Todfällen vorfindigen Decorationen des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion und der kaiserlich-russischen Orden Folgendes bekannt gegeben:

Nach den Statuten des kaiserlich-französischen Ordens der Ehrenlegion wird die Rückstellung der Ordensdecoration nach dem Ableben ihres Inhabers nicht gefordert, die betreffende Ordensdecoration vielmehr als ein in den Nachlaß des Verstorbenen gehöriges Eigenthum desselben betrachtet.

Sinsichtlich der kaiserlich-russischen Orden aber hat die kaiserlich-russische Regierung in neuester Zeit verfügt, daß die Rückstellung und Einsendung derselben nach dem Ableben des betreffenden ausländischen Ordensritters oder bei Gelegenheit der Beförderung desselben zu einem höheren Ordensgrade nicht mehr stattfinden habe. Dagegen haben die Gerichte jeden einzelnen Fall, in welchem eine mit russischen Orden gezierte Person mit Tod abgeht, oder die Abnahme des russischen Ordens in Folge Verurtheilung wegen eines Verbrechens eintritt, unmittelbar dem Ministerium des Außern anzuzeigen.

Graf Nádasdy m. p.

No. 213.

Kundmachung

des Finanzministeriums vom 30. October 1857, über die Aufhebung der Commercial-Zollämter Rasovizza und Opcina im Gebiete von Triest.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLII. Stück, No. 213, ausgegeben am 10. November 1857.

No. 214.

B e r o r d n u n g

des Ministeriums des Innern vom

декоръчійнае ordineлѣй имперътескѣ Франческѣ алѣ леѣіѣнеі де онѣре ми кѣ ordineй имперътескѣ рѣсесчѣ, вѣждѣ с'арѣ аФла ла мѣртеа кѣива.

Ан вѣлетинѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ XLII, Nr. 212, естрѣдатѣ ан 10. Ноетѣбре 1857.

Авѣждѣ ан вѣдепе §. 90 алѣ патентѣй имперътескѣй дин 9. Августѣлѣ 1854, (вѣл. имп. Nr. 208), ми декретѣлѣ де кѣрте дин 3. Августѣлѣ 1827, (Nr. 2296 дин магазинѣлѣ де леѣі жѣрѣдиче), жѣдекѣторіеорѣлѣ ли се факѣ кѣпоскѣте жѣтѣіѣорѣле, пѣнтѣрѣ ка сѣ сѣіе че сѣ факѣ вѣждѣ с'арѣ гѣсі дѣпѣ мѣртеа кѣива, декоръчійні де але ordineлѣй имперътескѣй Франческѣ алѣ леѣіѣнеі де онѣре прекѣм ми ordineй имперътескѣй-рѣсесчѣй:

Дѣпѣ статѣтеле ordineлѣй имперътескѣй Франческѣ алѣ леѣіѣнеі де онѣре, пѣ се чере rectitѣіѣреа декоръчійнеі де ordine дѣпѣ мѣртеа посесоріѣлѣй ачѣтеіа, дин контѣрѣ рѣсѣптіѣѣа декоръчійне де ordine, е а се концідѣра пропrietate че се ѣіне де чере рѣмѣсе де рѣпѣсѣтѣлѣ.

Анкѣлѣ се actіѣне ансе де ordineй имперътескѣй-рѣсесчѣй, гѣверніѣлѣ имперътескѣй-рѣсескѣ а діѣпсѣлѣ маі де кѣрѣждѣ, ка ачѣле сѣ пѣ се rectitѣсе нѣче сѣ се тѣрѣмітѣ андепѣнтѣ дѣпѣ мѣртеа рѣсѣптіѣѣлѣй кавалѣрѣлѣ стѣрѣінѣ, сѣлѣ вѣждѣ ачѣста арѣ анainta ла grade де ordineй маі аналѣлѣ. Дин контѣрѣ жѣдекѣторіеале ворѣ авѣ а фаче арѣтѣре дѣадрѣптіѣлѣ ла міністеріѣлѣ де естерне ан кѣсѣріе, вѣждѣ арѣ тѣрѣі о персѣнѣлѣ декорѣтѣлѣ кѣ ordineй рѣсесчѣй, сѣлѣ арѣ аФла локѣ лѣрѣеа ordineлѣй рѣсескѣ дин кѣсѣа кондемпнѣрѣлѣ пѣнтѣрѣ вѣрѣо крѣміне.

Komitele Nádasdy m. p.

Nr. 213.

Пѣвлѣкѣчійнеа

minістеріѣлѣй де Фінанге дин 30. Октомѣбре 1857, прін кѣре се ечѣргѣ оФФіціеле коммѣрціалѣй де вѣмѣлѣ дин Раеовіѣа ми Опціна ан депіторіѣлѣ Тріестѣлѣлѣ.

Ан вѣлетинѣлѣ имперіале тѣлѣнкѣлѣ XLII, Nr. 213, естрѣдатѣ ан 10. Ноетѣбре 1857.

Nr. 214.

Ordinъчійнеа

minістеріѣлѣй де interne дин 31. Ок-

tober 31-ről, a lombard-velencei királyság delegatiójánál és kerületi biztosságainál létező hivatalnokokra szolgálókra nézve, az ugyanazon szolgálattalminőségbeni fokozatos előléptetés behozatala iránt.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 214. sz. kiadatott november 10-kén 1857.

215. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi miniszteriumoknak 1857 november 1-ről, kiható Magyarországra, a Szerbvajdaságra s temesi hánságra, Horvát-, Tórországra és Erdélyre, az urbéri törvényszéki ülnököknek a szolgabírói (járási) hivatalok és városilag kirendelt járási bíróságok helyett az urbéri törvényszéki segédhivatalos cselekvények teljesítése végett kiküldetése tárgyában.

A birodalmi törvénylap XLII. dar. 215. sz. kiadatott november 10-kén 1857.

Az Ischlben 1857 október 18-kán kelt legfelsőbb határozattal történt jóváhagyás folytán, a magyarországi, szerbvajdasági és temesi hánsági, s annak idejében a horvát- és tórországi s az erdélyi urbéri főtörvényszékek ezennel felhatalmaztatnak, miszerint azon esetben, ha valamely szolgabírói (járási) hivatal vagy városilag kirendelt járási bíróság más ügyekkel van elhalmazva, s a fél, melly az urbéri rendbeszedés költségeit viselni köteles, azért folyamodik, az urbéri törvényszéki utasítás (birod. törv. lap 1856 évfolyam, V. darab, 20. sz.) 164—167 §§-ban kijelölt előnyomozások teljesítése végett, kiküldés után egy előadó urbéri törvényszéki ülnököt rendeljenek ki.

Azon törvényszéki tag, melly az előnyomozásoknál közremunkált, sem a hitelesítésben, sem pedig mint előadó az illető per eldöntésében részt nem vehet.

Az urbéri törvényszékek által kirendelt ülnök az illető szolgabírói (járási) hivatal által az előnyomozások teljesítése végett bevezetendő, s azon urbéri törvényszéknek, mellynek körületében az előnyomozások teljesítették, a tárgyalási jegyzőkönyvet átnyújtani tartozik.

Báró Bach s. k.
Gróf Nádasdy s. k.

31. October 1857, betreffend die Einführung der Gradualvorrückung bei den Beamten und Dienern der Delegationen und Districtscommissariate im lombardisch-venetianischen Königreiche in höhere Gehalte, innerhalb derselben Diensteskategorie.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLII. Stück, No. 214, ausgegeben am 10. November 1857.

No. 215.

B e r o r d n u n g

der Ministerien des Innern und der Justiz vom 1. November 1857, betreffend die Delegation von Urbarialgerichtsbeisitzern an die Stelle der Stuhlrichter- (Bezirks-) Aemter und städtisch-delegirten Bezirksgerichte zum Vollzuge urbarialgerichtlicher Hilfsamtshandlungen.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLII. Stück, No. 215, ausgegeben am 10. November 1857.

In Folge der mit Allerhöchster Entschliessung, ddo. Ischl 18. October 1857, erteilten Genehmigung werden die Urbarialobergerichte in Ungarn, der serbischen Wojwodtschaft und dem Temeser Banate, und ferner Zeit jene in Kroatien und Slavonien und Siebenbürgen hiermit ermächtigt, im Falle ein Stuhlrichter- (Bezirks-) Amt oder ein städtisch-delegirtes Bezirksgericht mit anderweitigen Geschäften überhäuft ist, und die Partei, welche die Kosten der Urbarialregulierung zu bestreiten hat, darum ansucht, einen referirenden Urbarialgerichtsbeisitzer zur Vornahme der in den §§. 164 bis einschließig 167 der Urbarial-Gerichtsinstruction (V. Stück, No. 20 des Reichs-Gesetz-Blattes vom Jahre 1856), bezeichneten Vorerhebungen delegationsweise abzuordnen.

Dasjenige Mitglied, welches bei den Vorerhebungen mitgewirkt hat, darf weder an der Authentification noch als Referent an der Entscheidung des bezüglichen Processes Theil nehmen.

Der von den Urbarialobergerichten bestimmte Abgeordnete ist durch das betreffende Stuhlrichter- (Bezirks-) Amt zur Vornahme des Alles der Vorerhebungen einzuführen, und hat dem Urbarialgerichte, in dessen Sprengel die Vorerhebungen gepflogen wurden, das Verhandlungsprotokoll zu überreichen.

Freiherr von Bach m. p.
Graf Nádasdy m. p.

tompre 1857, prin carea la officiarii mi primii dela delegatiunii mi dela commissariate districtari din peninsula lombardo-venetiană ce intră sub jurisdicția noastră gradare la diferite mai mari din una mi aceeași categorie de primii.

Am vădit în al. imperială numărul XLII, Nr. 214, editat la 10. Noiembrie 1857.

Nr. 215.

Ordinul

ministeriilor de interne și de justiție din 1. Noiembrie 1857, privind delegarea urbarială a judecilor la locul stărilor (judecilor) și delegarea urbarială a judecilor la locul stărilor (judecilor) pentru executarea ajutorului urbarial.

Am vădit în al. imperială numărul XLII, Nr. 215, editat la 10. Noiembrie 1857.

Pe temelie a concesiunii kârmate prin reșcrisul împăresc ddo. Ischl 18. Octombrie 1857, kârmate apelative urbariale din Ungaria, Voivodatul serbic și Banatul timișian, iar la timpul acesta și cele din Kroatia, Sciaonia și Transilvania se amănestească, ca ele, — și cașcă, kândă și officii de prețur și de prețura urbariale delegat arși și anșurinată prete mșur și alto treni și parte, carea va fi având de a parte spesela reglărei urbariale arși cere așasta, — și denșmășcă pe carea de delegatiune și accesorii referinte dela judecătoria urbariale, care apoi și antrepinșă черчетъріле preliminară andikate an §§. 164 până la 167 anșive, ai antșurinată peștră judecătoria urbariale (vzl. imp. din an. 1856, m. V, Nr. 20).

Membrușă, care a kolșkrată la черчетъріле preliminară, și va fi permășcă și ieio parte și ce la autentikatiune, și ce referinte la deșidera прочешăși rescentișă.

Trșmicășă denșmită de judecătoria urbariale, ce va intră sub jurisdicția noastră kârmate preliminară de kârmate rescentișă officii de prețur și va avé a așterne protokollă deșpre черчетъріла и judecătoria urbariale, și kârmate черчетъріла și фъркășă kârmate preliminară.

Баронъ de Bax m. p.
Комителе Nádasdy m. p.

Hirdetvénye

Kundmachung

Публікъчїенеа

a vallás és oktatásügyi ministeriumnak 1857 október 31-ről,

Des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 31. October 1857,

ministeriului de cult și învățământ din 31. Octombrie 1857,

kiható a birodalom egész területére,

giltig für den ganzen Umfang des Reiches,

pentru amperiaș antperș,

mellyel a katolikusok polgári egyházi házassági bíróságainál előforduló díjak megszabása és beszedése iránt kelt legfelsőbb rendelet közzététetik.

womit die Allerhöchste Anordnung in Betreff der Vorschreibung und Einhebung der Taxen bei den katholischen civilgeistlichen Ehegerichten bekannt gegeben wird.

prin care se face cunoscut și enșecșїенеа antperșeckъ despre normarea și скóтереа тanceлорș ла ждеделе matrimonialї католическїе чївиле-бісерїесчї.

A birodalmi törvénylap XLIII. dar. 216. sz. kiadatott november 14-kén 1857.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLIII. Sack, No. 216, ausgegeben am 14. November 1857.

Ан вълетїнаș имперїале тълпїкїнаș XLIII, Nr. 216, есрpadatș ан 14. Ноембрe 1857.

Ő cs. k. apostoli Felsége 1857 augusztus 19. kelt legfelsőbb határozványával a bécsi érseki megye egyházi házassági bírósága számára a következő ideiglenes díjszabást jóváhagyni s egyszersmint legkegyelmesebben elrendelni méltóztatott; hogy a már korábban létezett s az egyházi egyezvény folytán, a birodalom más egyházi megyéiben ujonnan felállított házassági bíróságoknak is megengedtéssék, miszerint az említett ideiglenes díjszabás ereéig s értelmében díjakat szedhessenek, mi végre a vallás és oktatásügyi ministeriumnak a megkivántató hivatalos intézkedés tétele meghagyatott.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 19. August 1857 die nachfolgende provisorische Tarordnung für das geistliche Ehegericht der Wiener Erzdiöcese zu genehmigen und zugleich Allergnädigst anzuordnen geruht, daß auch den früher bestandenen, und den zu Folge des Concordates neu errichteten Ehegerichten anderer Diöcesen des Reiches die Einhebung von Taxen bis zu dem Maße und im Sinne der erwähnten provisorischen Tarordnung gestattet werden dürfe, zu welchem Behufe dem Ministerium für Cultus und Unterricht die geeignete Amtshandlung aufgetragen worden ist.

Maicetatea C'a ч. p. apostolikъ, prin рескрїсїнаș antperșeckъ din 19. Августї 1857, с'а antșpatș a анпрова зрмъторїнаș регълмжнтș провїсорїс de тance pentрș тївзнанаș matrimoniale прездескъ алъ diecesei metropolitane de Biena mi totș deodatș a вїневоїтș a ordina ка, — атжтș ждеделорș matrimonialї de маї nainte, кжтș ми челорș, че не темеїнаș конкордатїнаș с'аș фздатș din поș ан ate diecese ale antperїнаșї, — сь лї се кончедъ а скóте тanceлe днпъ норма antїкатїнаș регълмжнтș провїсорїс de тance ми ан анделесїнаș ачестїа. Спре ачестъ сконș с'а ансърчинатș ministeriului de cult și анвълтмжнтș кз antrenpїnderea кзвенїтеї пертърїї офїциалї.

BCU Cluj / Central University Library

Ideiglenes díjszabás

a bécsi érseki megye egyházi házassági bíróságai számára.

Tétel	Peng. pénz. — frt. 6 kr.
1. A felek által hivatalos eljárás végett benyújtott beadványok minden ivétől	— " 6 "
2. Beadványok potló, a tényállást megvizsgálása, tanuk vagy szakértők kihallgatása, a beadott iratok följegyzése (rotulus) tekintetéből szerkesztendő jegyzőkönyv fölvételeért	— " 15 "
3. Az egyházi házassági bíróságok valamely iratának egyszerű másolatáért, ivenként Jegyzet. A láttamozások díja bélyeg által, évenként 15 krral fizetendő.	1 " — "
4. Egy hirdetvényért, a közzétételek számára való tekintett nélkül az 1. sz. alatti díjon felül	1 " — "
5. Egy az első bíróság által hozott közbeeső ítéletért	5 " — "
6. Bármely folyamodásu bíróság érdemleges ítéleteért	— " 30 "
7. Nem valamely érdemleges ítélet ellen intézett folyamodás elintézéséért az 1 és 2 sz. alatti díjon felül	
8. Ha valamely makacssági ítélet megszüntetik, ugy az annak helyére lépendő ítéletért további díj nem fizetendő. Jegyzet. Az egyházi házassági bíróságok tárgyalásai, ha csak valamely jog-okmányt nem tartalmaznak, a bélyegadó tárgyát nem képezik.	

Provisorische Tarordnung für das geistliche Ehegericht der Wiener Erzdiöcese.

Post	Conv.-Münze.
1. Für die zur Amtshandlung von Parteien überreichten Eingaben von jedem Bogen	— fl. 6 kr.
2. Für die Aufnahme eines Protokolles statt einer Eingabe, zur Erörterung des Sachverhaltes, Vernehmung von Zeugen und Sachverständigen, zur Verzeichnung der eingelegten Akten (Rotulus) von jedem Bogen	— „ 6 „
3. Für die einfache Abschrift eines Actes des geistlichen Ehegerichtes von jedem Bogen	— „ 15 „
Anmerkung: Die Gebühr für Vidimirungen ist mittelst des Stämpels, für jeden Bogen 15 fr., zu entrichten.	
4. Für ein Edict ohne Rücksicht auf die Zahl der Kundmachungen nebst der Gebühr sub No. 1	1 „ — „
5. Für ein Incidenzurtheil in der ersten Instanz	1 „ — „
6. Für ein Urtheil in der Hauptsache in jeder Instanz	5 „ — „
7. Für die Erledigung eines nicht gegen ein Urtheil in der Hauptsache gerichteten Recurses nebst der Taxe sub Nr. 1 und 2	— „ 30 „
8. Würde ein Contumazurtheil aufgehoben, so ist für das an dessen Stelle tretende Urtheil keine weitere Gebühr zu entrichten.	
Anmerkung. Die Verhandlungen der geistlichen Ehegerichte sind, wenn sie eine Rechtsurkunde nicht enthalten, kein Gegenstand der Stämpelabgabe.	

Регламентъ провѣсорѣ

de tance pentrѣ ждецелѣ matrimoniale бесерическѣ алѣ diecesei архиепископесчї de Viena.

Postѣ	Mon. conv.
1. Pentrѣ ecisitelѣ че се ворѣ да де кѣтрѣ пѣршї спре а се трѣпта дїн оффїцїѣ, де тѣтъ кѣла	— fl. 6 kr.
2. Pentrѣ кѣ се ва лѣа знѣ протоколѣ дн локѣ де ecisitѣ спре а се констата фантѣлѣ, а се аскѣла мѣртѣ-риеле ми прїченѣторїѣ, сѣѣ спре а се консемна актеле депѣсе (Rotulus), де тѣтъ кѣла	— fl. 6 kr.
3. Pentrѣ копїѣ сїмплѣ де пе знѣ актѣ алѣ ждецелѣ matrimoniale бесерическѣ де фїѣкаре кѣлѣ	— fl. 15 kr.
Аднотѣчїѣне: Танса pentrѣ vidimѣрїѣ, се ва респѣнде прїн тїмѣрѣ, де тѣтъ кѣла 15 kr.	
4. Pentrѣ знѣ edintѣ фѣрѣ де а се консїдера пѣмѣрѣлѣ пѣвлїкѣчїѣнїлорѣ пѣлжнѣ танса де сѣѣ Nr. 1.	1 fl. — kr.
5. Pentrѣ о сѣнтїнѣ днтревенїторѣ дела фѣрѣлѣ днтѣѣ	1 fl. — kr.
6. Pentrѣ о сѣнтїнѣ деспре касса прїнчїпале дела фїѣкаре фѣрѣ	5 fl. — kr.
7. Pentrѣ decїderѣа деспре знѣ рекѣрѣ че нѣ с'а датѣ дн контра знеї сѣнтїнѣ дн касса прїнчїпале, пѣ-лжнѣ танса де сѣѣ 1 ми 2	— fl. 30 kr.
8. Декѣмба с'арѣ нїмїчї о сѣнтїнѣ конѣшачїаре, pentrѣ сѣнтїнѣа че ва днтра дн локѣлѣ ачестеїа, нѣ се ва маї респѣнде алѣ тансѣ.	
Аднотѣчїѣне: Пѣртѣрѣїѣ ждецелорѣ matrimonialї, пѣкѣпрїнѣндѣ знѣ актѣ жѣрїдїкѣ, нѣ ворѣ фї обїентѣ де тансѣ де тїмѣрѣ.	

Atalános határozatok.

1. Az ezen dijszabás által előszabott díjakat azon fél tartozik fizetni, mellynek kérelme folytán a házassági bíróság eljár; az első bírósági ítélet díját a pervezített fél tartozik lefizetni, azon esetet kivéve, midőn a perkölt-segek az ítéletben kölcsönösen megszüntettek, melly esetben mindkét fél a bíróság irányában egyetemlegesen kezeskedik. A további folyamodási uton csak a felelbböző van lekötelve.

2. Mindazon esetekben s mindazon akadályok tekintetében, mellyek előfordultával a házassági bíróság a vizsgálatot hivatalból köteles megindítani, a vizsgálat alá vontaktól díj nem követelendő.

3. Az, ki bírósági peres ügyekben az il-

Allgemeine Bestimmungen.

1. Die durch diese Tarordnung vorgeschriebenen Taxen hat jene Partei zu entrichten, auf deren Anlangen das Ehegericht einschreitet; zur Entrichtung der Urtheilsgebühr erster Instanz ist die sachfällige Partei verpflichtet, mit Ausnahme des Falles, wo die Gerichtskosten im Urtheile compensirt worden wären, in welchem Falle beide Theile dem Gerichte gegenüber solidarisch haften. Im weiteren Instanzenzuge ist nur der Appellirende verpflichtet.

2. In allen Fällen, und wegen allen Hindernissen, bei denen das Ehegericht die Untersuchung von Amtswegen einzuleiten hat, ist von den Untersuchten eine Taxe nicht zu fordern.

3. Derjenige, welcher die Vormerkung der

Dicnoscenї прѣтетѣтѣ.

1. Tancelѣ прѣскрїѣ дн ачестѣ регла-мѣнтѣ де тансѣ, лѣ ва респѣнде партеа карѣа а черѣтѣ, ка ждекѣторїа matrimoniale сѣ факѣ нашїї че ѣа фѣкѣтѣ, сар' танса pentrѣ сѣнтїнѣ ва фї делѣре-а о респѣнде партеа карѣа а пѣрдѣтѣ прочесѣлѣ, афѣрѣ де касѣлѣ, кѣндѣ спеселе ждекѣторѣсчї с'арѣ фї компенсѣтѣ дн сѣнтїнѣ, дн карѣ касѣ аної амѣндѣсе пѣрїїѣ ворѣ гѣрѣнтї ждекѣторїѣ дн модѣ solidarїѣ. Кѣндѣ се ва фѣѣ аппѣлѣчїѣне маї департе, ва фї дндеторїѣ нсмаї аппѣлѣторїѣлѣ.

2. Дн тѣте касѣрїѣ ми лѣ тѣте днтре-декѣмїтеле, кѣндѣ ждекѣторїа matrimoniale ва авѣ а днтрепрїнде черѣтелѣреа дн оффїцїѣ, нѣ се ва черѣ дела днкїсїталѣ нїче о тансѣ.

3. Ачѣла, карѣ дн касѣе жѣрїдїѣо контро-

letékek előjegyzését követelni fel van jogosítva, a most felsorolt díjak fizetése alól is föl van mentve. Ha e szerint a díjmentesség csak az egyik házastársat illeti, s a díj fizetésétől föl nem mentett házastárs találtatik hibásnak, úgy a tárgyalásért járó összes díjakat ő tartozik fizetni.

4. Az esedékes díjról, az ezen díj lefizetésére kötelezett díjjegyzék által értesítendő. Ha ő a díj megszabása által magát terheltnek tartja, úgy a díjjegyzék kézbesítésétől számítva 14 nap alatt panaszait az egyházi házassági bíróságnak, s a további folyamodásban ugyanazon házassági bíróság útján, az egyházi tartomány érsekének, s ha ezen panasz az érseki házassági bírósága ellen intéztetik, a kiküldött másodbíróság elé terjesztendő. A felebbezési határidő letelte után beadott ilyenmü panaszok visszautasítandók; az érsek vagy a kirendelt másodbíróság határozata ellen fölebbezésnek nincs helye.

5. A ki nem fizetett díjakat, az egyházi házassági bíróság megkeresése folytán, melly abban azok jogerevüé váltát is tanusítani köteles, az országfejedelmi díjak behajtására nézve előszabott módon kell behajtani s az egyházi házassági bíróságoknak kiszolgáltatni.

5. A díj ki nem lett fizetése miatt, a bíróság semmi intézkedését, elintézését s kézbesítését nem szabad visszatartani.

Gróf Thun s. k.

217. szám.

Rendelete

a belügyi ministeriumnak 1857 november 11-ről,

kiható minden koronaországokra, a lombard-velencei királyságot, s a katonai határőrséget kivéve,

mellyel a belügyi ministeriumnak, a foglyoknak a csendőrség általi kíséréseért járó költségek megtérítése iránt 1856 október 20. kelt rendelete kiegészítetik.

A birodalmi törvénylap XLIII. dar. 217. sz. kiadott november 14-kén 1857.

Az igazságügyi ministerium, a bel- és pénzügyi ministeriumokkal továbbá a legfőbb rendőri- s a legfőbb számellenőrségi hatósággal egyetértőleg a foglyoknak a csendőrség általi kíséréseért járó költségeknek megtérítése

Gebühren in gerichtlichen Streitfachen anzusprechen berechtigt ist, wird von der Entrichtung der hier vorgeschriebenen Taxen losgezhält. Kommt nur Einem Ehegatten hiernach die Befreiung zu Statten, und wird der nicht befreite Ehegatte als der Schuldtragende erkannt, so hat er die ganzen für die Verhandlung entfallenden Taxen zu entrichten.

4. Die schuldige Taxe ist dem zur Entrichtung derselben Verpflichteten mittelst Taxnote bekannt zu geben. Findet er durch die Vorschreibung sich beschwert, so hat er innerhalb 14 Tagen, vom Tage der Zustellung der Taxnote gerechnet, seine Beschwerdebegründe dem geistlichen Ehegerichte, und im Zuge des weiteren Recurses, durch dasselbe Ehegericht dem Metropolitener Kirchenprovinz, und wenn diese Beschwerde gegen das Ehegericht des Metropolitens selbst gerichtet ist, der delegirten zweiten Instanz vorzutragen. Nach Ablauf der Recursfrist sind derlei Klagen zurückzuweisen; gegen die Entscheidung des Metropolitens oder der delegirten zweiten Instanz findet keine Berufung statt.

5. Unberichtigte Taxen sind über Ersuchen des geistlichen Ehegerichtes, welches dabei zu bestätigen hat, daß solche in Rechtskraft erwachsen sind, auf die zur Einbringung landesfürstlicher Taxen vorgeschriebene Art hereinzubringen und an die geistlichen Ehegerichte abzuführen.

6. Wegen unterlassener Berichtigung der Taxe ist mit keiner Verfügung, Erledigung und Zustellung des Gerichtes inne zu halten.

Graf Thun m. p.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 11. November 1857,

wirkam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venetianischen Königreiches und der Militärgränze,

zur Ergänzung der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856, über die Berichtigung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armie.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLIII. Stück No. 217, ausgegeben am 14. November.

Das Justizministerium hat im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern und der Finanzen, dann mit der obersten Polizei- und der obersten Rechnungs-Controllbehörde, zur Ergänzung der mit der Verordnung des Ministeriums des Innern vom

verce arš fi andrentsūtš a pretinde prenotčizne taancelorš, va fi sktitš de respnderea taancelorš prescripe aici. Fiindš sktitš nšmał zpłł dın kopžui, mi ždekandšce kopžurele presktitš de kšnapverš, atžučı tóte tacele ce vorš respłta pentř perřpłtare, le va respnde ačetš dın žpmš.

4. Челš detopš a respnde tanca, ce va žkšnosčınđa despre nšrimša ei prin o notš de tanca (kontš). Dekřva č'arš cimđi acšprıtš prin prenotčizne, atžučı, žn 14 zile dela žmšnpareš notei de tanca, 'mı va da motivele płžncorei, la ždekřtorıa matrımonalä veserıčekš, čar' žn kasčłš de rekřreč maı de parte, 'mı va da płžncoreš totš prin ačša ždekřtorıš matrımonalä, la metropolıtš provıncıelä veserıčekš, fiindš žnce płžncoreš žn kontra ždekřtorıelä matrımonalä metropolıtane, motivele ei ce vorš ašterne la foržłš ał doıleš, delegatš.

Džpž dekřpčerea terminčłš de rekřreč, acfelš de płžncorı ce vorš peřenta. Žn kontra dečıcıznelä metropolıtčłš, čš a foržłš ał doıle delegatš, nš ce va permıte appełčızne maı de parte.

Tacele prescripe, — čeržndš ždekřtorıa matrımonalä veserıčekš, kareš va avé de a adeveri křtkš ačele ał nščłš žn nšterš de drentš, — ce vorš skóte žn modčłš prescričš pentř skóterša taancelorš eparıal mi ce vorš džce la ždekřtorıa matrımonalä veserıčekš.

6. Nerespžandšce tanca, nš ce va žntreřmıne nıce o dıncševızne, nıce o dečıcızne mı nıce o žmšnpare ždekřtorčekš.

Komitele Thun m. p.

Nr. 217.

Ordinčizne

minısterıčłš de interne dın 11. Noemře 1857,

pentř tóte cerele імперıčłš afarš de pemnčłš lomšardınecıanš mı de konřınıčłš mıtare,

prin kare ce komčetčš ordıncıšneä minısterıčłš de interne dın 20. Ontomře 1856, despre respnderea čnescorš pentř eckoptareš prin mıtareš prin žındarmerıš.

Žn vžletıncłš імперıalä mšnpkıčłš XLIII, Nr. 217, ečpadatš žn 14. Noemře 1857.

Pentř kompınıreä ordıncıšnelä minısterıčłš de žctıđıš dın 20. Centemře 1856, Nr. 19554, despre respnderea čnescorš pentř eckoptareš prin mıtareš prin žındarmerıš, kare ordıncıšne č'a foctš pžvıkatš pen-

tárgyában 1856 szeptember 20-án, 19,554. sz. alatt kelt, s a belügyi ministeriumnak 1856 október 20-án kelt rendeletével. (1856. évi birod. törv. lap XLIX. dar. 199. sz.) a járási és szolgabírói hivatalok tekintetében közzé tett igazságügyministeri rendelet kiegészítése végett a bírói hatóságoknak a következő utasításokat találta kibocsátandóknak:

Minden bíróság, melly valamely fogolynak kísérését a csendőrség által eszközölteti, a kíséret vagy esetleg a kíséreti parancsnokot, a netaláni kíséresi költségek fedezésére szükséges pénzzel ellátni s a kíséretnek e vegre kiszolgáltatott összeget a vizsgálati kiadásokra fordított előlegezvényi pénzeokről számadásban valóságos kiadásba tenni tartozik.

E végre a foglyok szállítási és tartási módját, valamint a kíséretvezetőnek kiszolgáltatott összeget tartalmazó nyílt rendelet ketős példányban szerkesztendő, az egyik példány a kíséretnek adandó, a másik pedig, mellyen a pénzelőlegezvénynek átvétele a kíséret által tanusítandó, az előlegezvényi számadásnak illető kiadási tételéhez melléklendő.

A cs. k. államszámvevőségek hivatalos cselekvényeinek könnyebbitése tekintetéből, a nyílt rendelet azon példánya is, melly az uti-naplóval együtt a kíséretnek kézbesített, az előlegezvényről számadás azon tételszámának idézésével látandó el, melly alatt a pénzelőlegezvény kiadása előfordul.

A nyílt rendelet két példánya az 1 és 2. alatti minták szerint szerkesztendők.

A kíséretvezető a netaláni előfogati költségeket, azok átvételének a neki adandó s a 3. minta szerint szerkesztendő uti naplóban elismervény mellet kifizetni, a foglyoknak élelmezéséről a nyílt rendelet utasítása szerint gondoskodni s ezen okmányokat, a pénzmaradékkal együtt, a foglyot tovább szállítandó kíséretnek olyképp átadni tartozik, hogy ezen okmányok a pénzmaradékkal együtt az ezen foglyot átvévő bíróság kezeibe jussanak.

Minden kíséretváltozás alkalmával a pénzmaradék átadása az átadó által is az uti naplón tanusítandó.

A mennyiben a kíséret csendőrök szállásolási állomásuktól 34 órán túl vannak távol, s ennél fogva a rendszeresített napdíjra igényt tarthatnak, ők ezen napdíjakat hasonlóképp az átvett előlegezvényből kapják s annak átvételét az uti naplóba tanusítani tartoznak.

E végre az uti naplóba a megérkezés és

20. October 1856 (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1856, Stück XLIX., No. 199) bezüglich der Bezirks- und Stuhlrichterämter kundgemachten Anordnung des Justizministeriums vom 20. September 1856, Zahl 19,554, über die Befreiung der Kosten für die Escortirung der Gefangenen durch die Gensd'armerie, den Gerichtsbehörden nachstehende Weisungen zu ertheilen befunden:

Jedes Gericht, welches die Escortirung eines Gefangenen durch die Gensd'armerie veranlaßt, hat den Escortirenden, oder eventuell den Escortecommandanten, auch mit den zur Befreiung der etwaigen Escortirungsauslagen erforderlichen Geldmitteln zu versehen und die der Escorte zu diesem Zwecke erfolgte Summe in der Verlagsgelder-Rechnung für die Inquisitionsauslagen reell in Ausgabe zu stellen.

Zu diesem Behufe ist eine offene Ordre, welche die Transport- und Verpflegart der Gefangenen, sowie den, dem Escorteführer hierzu erfolgten Betrag zu enthalten hat, in duplo zu verfassen, das eine Pare dem Escortirenden mitzugeben, das andere aber, auf welchem von Seite des Escorteführers die Befestigung des erhaltenen Geldverlages beizufügen ist, der bezüglich den Ausgabspost der Verlagsrechnung beizulegen.

Zur Erleichterung der Amtshandlungen der k. k. Staatsbuchhaltungen ist auch jenes Pare der offenen Ordre, welches dem Escortirenden nebst einem Reise-Journale eingehändigt wird, mit der Berufung auf die Postnummer der Verlagsrechnung zu versehen, unter welcher der Geldverlag beausgibt erscheint.

Die beiden Parien der offenen Ordre sind nach den beiliegenden Formularen 1 und 2 zu verfassen.

Der Escorteführer hat die allfälligen Vorspannauslagen gegen Empfangsbefestigung in dem ihm gleichfalls mitzugebenden, nach dem Formulare 3 anzufertigenden Reise-Journale zu bestreiten, für die Verpflegung der Gefangenen nach Weisung der offenen Ordre zu sorgen und diese Documente sammt dem Geldreste an die, den Gefangenen weiter befördernde Escorte zu übergeben, so, daß die Documente sammt dem Geldreste in die Hände des, den Gefangenen übernehmenden Gerichtes gelangen.

Bei jedem Escortewechsel ist die Uebergabe des Geldrestes auch von dem Uebergeber auf dem Reise-Journale zu bestätigen.

Wosferne die escortirenden Gensd'armen über 24 Stunden von ihrer Bequartierungsstation abwesend sind, und daher auf die systemisirten Diäten einen Anspruch haben, so haben sie diese Diäten ebenfalls aus dem erhaltenen Verlage zu empfangen und den Empfang in dem Reise-Journale zu bestätigen.

Zu diesem Behufe ist in dem Reise-Journale

trъ претъре prin' ordinъчънеа minicetъrъxъ de interne din 20. Ontomspe 1856, (гъл. imp. din an. 1856, мън. XLIX, Nr. 199), minicetъrъxъ de жъcтiдъrъ дп конгелецере къ чело de interne ми de finance прекъм ми къ ахтоpиъчъне съпреме, де полидъrъ ми де контрола pъчънъpиeи, а афлатъ къ кале а да ахтоpиъчъноръ жъдекъторецъи рpмътореле дпсpъчъчънi:

Фiъкаре жъдекъторъ, каре ва есопера ескортаpеа вpънъi принсъ prin' индармеръ, по ескортъторъxъ сѣхъ дъпъ дппрепъpъpи по коммандантеле ескортел, 'лъ ва проведѣ ми къ мизлочеle бънесчъ, че воръ фi де лпсъ пентpъ пъpтаpеа спеселоръ ескортъpеи, еар' съма пъмератъ ескортел спре ачестъ скопъ, се ва пъне дп модъ pеале дптре еpогателе компъxъ банилоръ денъшъ пентpъ еспенселе де дпквiсiчъне.

Пентpъ ачестъ скопъ се ва компъне дп дъпъxъ знъ ordinъ пъxъикъ, дп каре се ва дп-дика модъxъ транспортъpеи ми а дпpегинерел арpектадилоръ, прекъм ми съма че 'i са датъ кондъкъторъxъ de ескортъ пентpъ ачестъ. Знъ есемларъ 'i се ва да ескортъторъxъ, челалатъ дпсе, по каре ва фi де псѣ адеверипеа din партеа кондъкъторъxъ de ескортъ, къмкъ а къпъtatъ бани денъшъ, — се ва алъ-търа респентивъxъ постъ де еpогъчъне din компъxъ de денъсе.

Ка съ се змъpеpe пертрапъpиле оффициалъ але ч. p. pъчънъpиi де cтатъ се ва проведѣ къ чипаpеа пъмеръxъ пъсечънеи din компъxъ de денъсе съхъ каре вилъ дп еpогъчъне бани денъшъ, — ми ачеа паръ а ordinъxъ пъxъикъ, каре 'i се ва да ескортъторъxъ de дппрепъ къ знъ зiрналъ де кълъторъ.

Амъндѣсе пареле ordinелъ пъxъикъ, се воръ компъне дъпъ алъpатъxъ формларъ 1 ми 2.

Еспенселе, къpъxъмиел се воръ порта де кондъкъторъxъ de ескортъ, ми се воръ адевери дп жъpналъxъ de кълъторъ, че ва фi компъсѣ дъпъ формларъxъ 3 ми каре i се ва да; елъ ва дпpипи пентpъ пъpемънтъxъ арpектадилоръ дъпъ дпсpъчъчънеа ordinъxъ пъxъикъ, еар' докъминтеле дъдппрепъ къ pectъxъ банилоръ ле ва транспъне ескортел, че ва дъче по арpекtatъ маi дпколо, — ашеа, — ка докъминтеле де дппрепъ къ pectъxъ банилоръ съ вилъ дп мъна жъдекъториел, че ва авѣ а pечене по арpекtatъxъ.

Декътеоръ се ва скъмба ескорта пpедарѣ pectъxъ банилоръ се ва адевери дп жъpналъxъ de кълъторъ ми де къpъ pедъбъторъ.

Декъмба индармиi ескортъторъ аръ фi ав-цинъi дела cтъчънеа, дп кареа воръ фi дп-кортпpагъ маi мъxъ de дѣзеуел ми патpъ де ѳре, prin' рpмаpе аръ авѣ де а pетинде дие-теле cictemicate; атънъ ми ачесте диете ле воръ pечене din денъсъxъ, че л'адъ къпъtatъ ми воръ адевери дп жъpналъxъ de кълъторъ, къ че аъ къпъtatъ.

Спре ачестъ скопъ дп жъpналъxъ de къ-

elindulás időpontja is állomástól állomásra pontosan kiteendő.

Ha a rendeltetési hely eléretett; úgy a kíséző azon bíróságnak, melly a foglyot átveszi a tett kiadásokról számadást, az ahhoz tartozó nyílt rendelettel együtt átadni tartozik.

A nyílt rendelettel felszerelt számadásból az átvevői bíróság meglátandja, vajlon a kíséretnek kiszolgáltattott előlegezvényből maradt-e valami hátra, vagy vajlon a kiadás az előlegezvényvel egyenlő, vagy végre vajlon a kiadás az előlegezvényt meghaladja-e.

Az első esetben a bíróság a csendőtől a számadási maradékot kész pénzben átvenni s az uti számadás hozzácsatlása mellett az előlegezvényről számadásban számadási megtérítés gyanánt bevételbe tenni tartozik.

A második esetben a bíróság semmi számvetést sem teend, hanem csak a kísérettől átvevett számadást a folyó félévről szolló előlegezvényi számadással annak idején az államszámvevőségnek beküldendi, melly utóbbi ezen számadást az elküldő bíróság illető számadásához melléklendi.

Ha végre a számadásban igazolt kiadás a vett előlegezvényenél nagyobb s ha a rendőr a hiányt sajátjából pótolta, úgy annak a járandó összeg átvételi elismervény mellett megtérítendő s az előlegezvényről számadásban a csendőr uti számadásának hozzácsatlása mellett kiadásba teendő.

Az állami számvevőségeknek feladata az előlegezvényi számadások megvizsgálásánál maguknak meggyőződést szerezni arról, vajlon azon összeg, melly az egyik bíróság számadásában a csendőség számára kiadott kíséresi előlegezvénykép fordul elő azon bíróságnál, melly által a nyílt rendelet értelmében a kíséret egyen átveendő valósággal be is számított-e s egyszersmind a különbféle bíróságok számadásainak megfelelő tételeihez a kölcsönös idézést melléklendi.

Ha a kérdéses kísérésnek egyik koronaországba a másikba kell történnie, hol annakutánna az elküldő s az átvevő bíróság előlegezvényi számadásai ugyanazon államszámvevőségnel nem találkoznak, a megtérítések idő s oda küldésének elkerülése végett azon államszámvevőség, melly a hozzá érkező előlegezvényi számadásokban a foglyoknak más koronaországba leendő kísérése végetti illyes előlegezvényekre talál, azon államszámvevőségől, mellynek hivatása az átvevő bíróság előlegezvényi számadásait megvizsgálni, félévi kimutatásokkal köteles a kísérésnek adott előlegezvény számbavevélére vonatkozó adatokat kikérni.

Több foglyoknak közös kísérésénél, az azok mindegyikére eső, s az elíteltől behajtás tekintetéből jegyzékbe veendő kíséresi költségek (különösen az előfogati költségek s a csendőrök napdíjainak) megállapítása végett, a bíróságok elé következő eljárás szabatik ki:

auch die Zeit des Eintreffens und des Abganges von Station zu Station genau anzugeben.

Ist der Bestimmungsort erreicht, so hat der Escortirende dem Gerichte, welches den Gefangenen übernimmt, auch die Rechnung über die besrittenen Auslagen sammt der dazu gehörigen offenen Ordre zu übergeben.

Aus dieser mit der offenen Ordre belegten Rechnung wird dann das übernehmende Gericht entnehmen, ob von dem an die Escorte erfolgten Verlage ein Rest verblieben, oder ob die Ausgabe diesem Verlage gleichkommt, oder endlich ob die Ausgabe den Verlage übersteigt.

Im ersten Falle hat das Gericht von den Genß'armen den Rechnungsbrest bar zu übernehmen, und unter Zulegung der Reiferechnung in der Verlagsrechnung als Rechnungserfaß in Empfang zu stellen.

Im zweiten Falle hat das Gericht gar keine Verrechnung zu pflegen, sondern bloß die von der Escorte übernommene Rechnung mit der Verlagsrechnung für den laufenden Semester seiner Zeit an die Staatsbuchhaltung einzufenden, welche letztere dieselbe der betreffenden Rechnung des absendenden Gerichtes zulegen wird.

Ist endlich die in der Rechnung nachgewiesene Verwendung größer, als der erhaltene Verlage und hat der Genß'arme den Abgang aus Eigenem gedeckt, so ist demselben der entfallende Betrag gegen Empfangsbefätigung zu vergüten und in der Verlagsrechnung, unter Zulegung seiner Reiferechnung, in Ausgabe zu bringen.

Die Staatsbuchhaltungen haben sodann die Aufgabe, sich bei der Prüfung der Verlagsrechnungen die Ueberzeugung zu verschaffen, ob der Betrag, welcher in der Rechnung des einen Gerichtes als Escortirungsverlage an die Genß'armie verausgabt erscheint, bei dem, laut Anbeutung der offenen Ordre zur Uebernahme des Escortirten bestimmten Gerichte, auch richtig verrechnet worden ist, und zugleich bei den correspondirenden Verrechnungsposten der verschiedenen Gerichte die gegenseitige Berufung beizufügen.

Hat die fragliche Escortirung von einem Kronlande in das andere zu geschehen, wo sodann die Verlagsrechnungen des absendenden und des übernehmenden Gerichtes nicht bei einer und derselben Staatsbuchhaltung zusammentreffen, so hat zur Vermeidung des Hin- und Herfahrens der Erfäße, die Staatsbuchhaltung, welche in den an sie gelangenden Verlagsrechnungen derlei Verläge behufs der Escortirung von Gefangenen nach einem anderen Kronlande vorfindet, mittelst semestralweiser Ausweise bei jener Staatsbuchhaltung, welche die Verlagsrechnungen des übernehmenden Gerichtes zu prüfen hat, die Daten, unter welchen die Verrechnung des dem Escortirten verabsfolgten Vorschusses geschah, einzuholen.

Zur Feststellung der bei gemeinschaftlicher Escortirung mehrerer Gefangenen jeden einzelnen derselben betreffenden und zum Behufe der Einbringung von dem Verurtheilten in Vormerkung zu nehmenden Escortirungs-Auslagen (insbesondere der Vorspannkosten und der Diäten der Genß'armen) wird den Gerichten folgendes Verfahren vorgezeichnet:

лѣторіѣ се ва дндика къ акратецѣ ші тмплѣ cocipei ші алѣ плекъреі дела стѣчѣне ла стѣчѣне. Ажжжгндѣ ла локълѣ dectinъчѣнеі, ескортѣторѣлѣ ва преда ждектѣоріеі, каре ва речене не аррестатълѣ, ші компѣтѣлѣ dectpe. еспенселе, че ле ва фі авѣтѣ, демпрезѣ къ кѣвенитѣлѣ ordінѣ пѣвлікѣ.

Din ачестѣ компѣтѣ, провѣзѣтѣ къ ordінѣлѣ пѣвлікѣ, ждектѣоріа речепѣторѣ ва vedѣ, дакъ дін денсѣлѣ датѣ ескортеі а маі рѣмачѣ врѣнѣ рѣстѣ, ор къ ерогъчѣнеа е асsemenea денсѣлѣі, сѣѣ дн зрѣтѣ дакъ ерогъчѣнеа ва фі трекандѣ прѣсте денсѣлѣ.

Ан касѣлѣ динтеіѣ ждектѣоріа, рѣстѣлѣ компѣтѣлѣ лѣ ва лаа дела дндармі дн паѣтра ші адѣжгндѣ компѣтѣлѣ де кѣлѣторіѣ лѣ ва пѣне, ка ревопѣфикаре де компѣтѣ, днтре перчентеле компѣтѣлѣ де денсѣ.

Ан касѣлѣ алѣ доіле, ждектѣоріа нѣ ва фаче нѣче знѣ компѣтѣ, фѣрѣ пѣмаі ла тмплѣлѣ сѣѣ, компѣтѣлѣ акцентѣлѣ дела ескортѣ, де днтпрезѣ къ компѣтѣлѣ де денсѣ нентрѣ семестрѣлѣ кѣргѣторіѣ, лѣ ва трѣмїте рѣчѣнѣрїеі де стѣтѣ, кареа лѣ ва алѣтра ла компѣтѣлѣ ждектѣоріеі трѣмїтетѣре.

Ан зрѣтѣ, декѣмба еспенселе арѣтѣ дн компѣтѣ, арѣ фі маі маі декѣтѣ а фотѣлѣ денсѣлѣ ші дндармѣлѣ ва фі аконерїтѣ дефїчїтѣлѣ дін алѣ сѣѣ, атѣнчї сѣма че ва рѣсѣла, і се ва ревопѣфика пѣлѣпѣгѣ адеверїнѣлѣ де реченере ші алѣтрѣндѣ контѣлѣ лѣі де кѣлѣторіѣ, се ва дндика днтре ерогѣтеле компѣтѣлѣ де денсѣ.

Дѣпѣ ачѣеа, рѣчѣнѣрїеле стѣтѣлѣлѣ ворѣ фі детѣре, ка, ла есамїнарѣа компѣтѣрїорѣ де денсѣ, сѣ се копїнѣгѣ, дакъ с'а компѣтѣлѣ днтрѣ адеверѣ ла ждектѣоріа declїнатѣ дѣнѣ ordїнѣлѣ пѣвлікѣ нентрѣ а речене не ескортѣтѣлѣ сѣма, че, дн компѣтѣлѣ чѣлеїлатѣ ждектѣорїї с'а пѣсѣ ка денсѣлѣ нентрѣ ескортѣре ші ка датѣ дндармерїеі. Ачѣле: ворѣ адаѣне totѣ deqdatѣ ші чїтѣчїзнѣа рѣчїнѣрокѣ ла кѣре-епнѣзѣторѣле постѣрї де компѣтѣ алѣ дївер-селорѣ ждектѣорїї.

Декѣмба ескортѣрѣа, де каре е ворѣа, ва фі а сѣ фаче дін о деарѣ де їмперїѣ дн алѣа, гнде апѣї компѣтѣрїе де денсѣ алѣ ждектѣорїеі трѣмїтетѣре ші речепѣторѣ нѣ сѣ днтѣлескѣ; атѣнчї, спре а днкѣнѣїтра трѣмїтерѣа дн кѣче ші днколо а dectѣмѣнѣрїорѣ, рѣчѣнѣрїа де стѣтѣ, кареа дн компѣтѣрїе че ворѣ cocї ла ѣа, ва афла асфелїѣ де денсѣ нентрѣ ескортѣрѣа де аррестанѣї дн алѣтѣ деарѣ де днтперїѣ, — прїп копнѣпте семестрѣлѣлѣ ва авѣ рїїе, ка сѣ капете дателе, сѣѣ карї с'а компѣтѣлѣ антїчїнарѣа датѣ ескортѣторїѣлѣ, дела рѣчѣнѣрїа де стѣтѣ, кареа ва фі авѣндѣ а еса-мїна компѣтѣрїе ждектѣорїеі речепѣторѣ:

Спре а копѣтата спенселе де ескортѣре, че, кжндѣ маі тѣлѣї аррестанѣї сѣ ескортѣ deodатѣ; кадѣ аспра фїзѣрїї днтре еї прѣкѣм шї спре а скѣте дела кодемнатѣ ачѣле спенсѣ, че сжнт а се пренота (маі алѣсѣ спенселе нентрѣ трѣсѣрѣ шї діетеле дндармїорѣ) сѣ прѣскрїе ждеделорѣ зрѣтѣрѣа прочѣсѣрѣ:

Az első bíróság, melly a foglyok közül egyet átvész, tartozik a kíséző csendőr uti naplójában az addig fölszámított kiadásokat összeadni, a sommát az összes foglapok számával elosztani, s a hányadost, az átvett fogolytól behajtás végett följegyezvén, a nyílt rendeletben is kitenni.

Ha a bíróságnak több foglyot kell átvennie, úgy magábanérthetőleg az említett hányados az átvett egyének számával sokszorozandó és a sokszorozat följegyzendő.

A második bíróság által, mellynek ismét egy foglyot kell átvennie, az uti naplóban igazolt egész kiadásból a nyílt rendelet tanúsítása szerint az első bíróság által már jegyzékbe vett összeg leszámítandó, a különbség a hozzáérkezett foglyok számával elosztandó, s a hányados ugyanazon módon, mint az első bíróságnál történt, följegyzendő, és ha a kíséretnek még tovább kell mennie, a nyílt rendeletben mint följegyzett kiteendő.

Iskológ az a szabályosság, a hűség, a...

A főnebbiekből magától következik, hogy minden utóbbi bíróságnak az addig igazolt kiadásból az előbbi bíróságok által már följegyzett összegek summáját le kell számítania, egyébiránt pedig a közvetlenül megelőző bíróság számára kiszabott eljárást kell követnie.

Minthogy illy módon a hatóságok között minden további levelezés megszűnik, csak az ellenörködés érdekében látszik szükségesnek, hogy ally esetekben, ha örökisérti alatt több egyének különböző bíróságokhoz szállítanak, a nyílt rendeletekben azon utvonat, mellyen a kíséretnek kell mennie, szorosán kijelöltessék, hogy így az államszámvevőség azon esetben, ha valamely bíróság előlegszéni számadásában ezen célra fordított kiadási tétel fordul elő; a nyílt rendelet mellékelt másolatából tüstént azon bíróságot is kivehesse, mellyhez az illető számadás érkezett.

A járási és szolgabírói hivatalok e szerint kötelesek eljárni, mi célból, az örökisérti költségekből a különböző hatóságokhoz kísért több egyének mindegyikére eső összeg kiszámítása módjának közelebbi fölvilágosítása végett a cs. k. kamarai főszámvevőség által szerkesztett példa ide csatolatik.

A szükséges nyomtatványok a járási és szolgabírói hivataloknak az országos kormányzók által fognak kiszolgáltatni.

Azon esetekben, mellyekben a kíséret számára előlegszéni adása nem látszik szükségesnek, a belügyi ministeriumnak 1856 október 20-án kelt főnebbi kibocsátványával közölt rendelet határozatai lesznek továbbá is megtartandók.

Das erste Gericht, welches Einen der Gefangenen übernimmt, hat die in dem Reise-Journale des escortirenden Gensd'armen bis dahin verrechneten Ausgaben zu summiren, die Summe durch die Anzahl sämmtlicher Gefangenen zu dividiren und den Quotienten als zur Einbringung von dem übernommenen Gefangenen vorgemerkt auch in der offenen Ordre ersichtlich zu machen.

Hätte das Gericht mehrere Gefangene zu übernehmen, so wäre selbstverständlich der erwähnte Quotient mit der Anzahl der übernommenen Individuen zu multipliciren und das Product hiervon in Vorschreibung zu nehmen.

Bei dem zweiten Gerichte, welches wieder einen Gefangenen zu übernehmen hat, ist von der ganzen im Reise-Journale nachgewiesenen Verwendung der laut der offenen Ordre von dem ersten Gerichte bereits in Vorschreibung genommene Betrag abzuschlagen, die Differenz durch die Anzahl der bei ihm angelangten Gefangenen zu dividiren und der entfallende Quotient in gleicher Art, wie es von dem ersten Gerichte geschehen ist, in Vorschreibung zu nehmen; und falls die Escorte noch weiter zu gehen hat, in die offene Ordre als vorgemerkt einzustellen.

Aus dem Voranstehenden ergibt sich von selbst, daß jedes nachfolgende Gericht von der bis dahin nachgewiesenen Verwendung die Summe der von den früheren Gerichten bereits in Vormerkung genommenen Beträge abzuschlagen, weiters aber das für das unmittelbar vorausgehende Gericht vorgeschriebene Verfahren zu beobachten hat.

Indem auf diese Weise jede weitere Correspondenz zwischen den Behörden wegfällt, erscheint es nur im Interesse der Controle nothwendig, daß in solchen Fällen, wenn mehrere Individuen an verschiedene Gerichte mittelst einer Escorte gesendet werden, von Seite des absendenden Gerichtes in der offenen Ordre die Route, welche die Escorte einzubehalten hat, genau bezeichnet werde, damit die Staatsbuchhaltung, wenn in der Verlagsrechnung eines Gerichtes eine Ausgabepost zu diesem Zwecke vorkommt, aus der zuliegenden Abschrift der offenen Ordre auch gleich das Gericht, an welches die bezügliche Rechnung gelangt ist, entnehmen könne.

Die Bezirks- und Stuhlrichterämter haben sich hiernach zu benehmen, zu welchem Behufe hier ein von der k. k. Cameral-Hauptbuchhaltung verfaßtes Beispiel zur näheren Beleuchtung der Modalitäten in Bezug auf die Berechnung der von mehreren zu verschiedenen Behörden escortirten auf jeden Einzelnen fallenden Quote der Escortirungsauslagen angeschlossen wird.

Die erforderlichen Drucksorten werden den Bezirks- und Stuhlrichterämtern von den Landesstellen verabsolgt werden.

In denjenigen Fällen, in welchen die Erfüllung eines Verleges an die Escorte nicht nothwendig erscheint, hat es bei der Bestimmung der mit dem obigen Erlasse des Ministeriums des Innern vom 20. October 1856 kundgemachten Verordnung zu verbleiben.

Ждеуызл челл динтез, че на речене знл appreciatl, ва авó а сума еспенселе, компэ- тате пълл атечл дн жлрналлз де клэлторл лл дндармлэл ескортлорл, еар' сума ачеаа; о ва дптлрл дн нмерлз лтлрорл apprecллорл мн речлталлз лл ва пренота епро а се екóте дела apprecлалл реченлз; толд- деодатл днсе, ва днсемна ачеаа мн дн ordlнэлл пвллклл. Авлндл ждектлорл а лха асплрлшл мал мэлл дн apprecлгл, атечл де, cine се рлчене, кл речлталл ва фл де дптлрллз кл нмерлз персóнеорл реченле, еар' про- дсчлл ва фл де преноталл.

Ла ждектлорл а дóза, кареа ва авó еар' а речене знл apprecлатл, сума че с'а преноталл де ждектлорл чеа динтез дптл кэм аралл ordlнэлл пвллклл, се ва сьтраце дн ерогь- члсноа дндлкатл дн жлрналлз де клэлторл; еар' длферлнга се ва дптлрл дн сума ар- речллорл мн речлталл се ва пренота, кэм с'а преноталл мн ла ждеуызл челл динтез; сел дак ескорта ва авó де мерсч мал де парте, ка преноталл се ва днсемна дн ordl- нэлл пвллклл.

Дин ачече злце, се рлчене де cine, кл флкаре ждектлорл зрмлóre, ва авó де сь- трацл счмеле пренотате де ждечеле де мал палнте, дн ерогьчлнле леллтамате пълл ла еа, еар' мал днколо, ва авó де ощербатл прочеслра прескрлчл нентлр ждектлорл пре- чедлнте.

Флндкк дн тлнэлл ачечта, орче алл кор- респондлнгл днтре дперлторл ва фл де прл- цосч, де ачеча нлмал дн днтересчлл контролел се, веде а фл днечарлс, ка дн каслл, клндл се ворл еспелл мал мэлте персóне, ла длфе- рлте ждече кл о ескортл, ждеуызл еспеллте, дн ordlнэлл пвллклл сь днсемне кларл, дн релчлсноа де каре сь се длнл ескорта, ка аша, клндл знл постл де ерогате епро ско- пэлл ачечта, арл венл дпалнте дн компэллз де денсече алл знел ждектлорл, рьчлнлрл дн статл, дн аллзпата копл а ordlнелл пвллклл, сь афле дндатл мн ждектлорл, ла ка- рча а ажлснол компэллз релентлвл.

Претлреле се ворл дндрента дзнл ачече. Епро ачечл сконл се аллзлрл алчл знл есем- пларлс комсч де ч. р. рьчлнлрл прлмарл камерале, нентлр мал марча длзлударе а мо- даллллорл, дн прлвллнга компэллрел кллзл еспенселорл ескортлрел, че ва клдл не флкарл дн мал мэлл ескортл дн длферлте длентлорл.

Тлнлрлреле нечечарл се ворл да претл- релорл, де дикателлз поллклл алл дерел. Дн каслрле, клндл нл арл фл нечечарл пре- дарча денсчлэл, ла о ескортл; атлчл ва фл а се длне де ordlнчлсноа пвллкатл прл дн- длкатл, декрелл алл млнлчеллсчл де интерне дн 20. Олтлмпре 1856.

Претлреле се ворл дндрента дзнл ачече. Епро ачечл сконл се аллзлрл алчл знл есем- пларлс комсч де ч. р. рьчлнлрл прлмарл камерале, нентлр мал марча длзлударе а мо- даллллорл, дн прлвллнга компэллрел кллзл еспенселорл ескортлрел, че ва клдл не флкарл дн мал мэлл ескортл дн длферлте длентлорл.

Тлнлрлреле нечечарл се ворл да претл- релорл, де дикателлз поллклл алл дерел. Дн каслрле, клндл нл арл фл нечечарл пре- дарча денсчлэл, ла о ескортл; атлчл ва фл а се длне де ordlнчлсноа пвллкатл прл дн- длкатл, декрелл алл млнлчеллсчл де интерне дн 20. Олтлмпре 1856.

Баронлз де Вах м. п.

1. Minta.

(I. példány, mely a kíséretnek adatik át.)

Scheibbsi járási hivatal, vizsgálati költségszámadás az 1857. év II. felére, Kiadási czikk.

Nyilt rendelet

a cs. k. csendőrség számára, az alulírt bíróságnál befogott: Schäfer János, Schneider Ferencz, Mayer Leopold és Koller Anna kísérése végett, kik közül a két elsőbb a melki cs. k. járási hivatalnak, a két utóbbi pedig a st. pölteni cs. k. kerületi törvényszéknek adandó át.

Az említett foglyok f. é. május 3-án reggeli 6 órakor az itteni cs. k. csendőrségi őrsnél létező: Schulz káplár és Klein csendő által átveendők s Wieselburgig kísérendők, hol is Melkig leendő további kísérés végett az ottani csendőrségi őrsnek lesznek átadandók.

Az utazás fél előfogati szekeren történik

Scheibbstól Wieselburgig	2 mértföld
Wieselburgtól Melkig	2 1/2 „
Melktől St. Pöltenig	3 1/4 „

egy lótól s mértföld után 10 pengő krajczár lefizetése mellett.

A foglyok ételmezési illeteke egy napra fejenként tizenhét (17) krajczárt tesz.

Az előforduló kiadások fedezésére Schulz káplárnak négy forintnyi előlegezvény adatik, mi iránt a végszámadás a st. pölteni cs. k. kerületi hivatalnál fog történni.

Scheibbsi cs. k. járási hivatal 1857 május 2-kán.

N. N.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formulare 1.

(I. Pare, welches der Escorte mitgegeben wird.)

Bezirksamt Scheibbs, Inquisitionskosten-Rechnung pro II. Semester 1857. Ausgabs-Artikel.

Offene Ordre

für die k. k. Gensd'armerie behufs der Escortirung der beim gefertigten Gerichte inhaftirten Inquisiten: Johann Schäfer, Franz Schneider, Leopold Mayer und Anna Koller, von welchen die beiden ersteren an das k. k. Bezirksamt zu Melk, die beiden letzteren an das k. k. Kreisgerichte zu St. Pölten abzuliefern sind.

Die genannten Inquisiten sind am 3. Mai d. J. um 6 Uhr Früh durch die k. k. Gensd'armen: Corporal Schulz und Gensd'armen Klein des hierortigen Postens zu übernehmen und bis Wieselburg, wo dieselben dem dortigen Gensd'armerieposten zur weiteren Escortirung nach Melk zu übergeben sind, zu begleiten.

Die Reise geht mittelst eines halben Vorspannwagens von Scheibbs nach Wieselburg 2 Meilen, Wieselburg nach Melk 2 1/2 Meilen, Melk nach St. Pölten 3 1/4 Meilen.

gegen Bezahlung von 10 fr. C.-M. per Pferd und Meile. Die Verpflegungsgebühr der Inquisiten besteht in siebzehn (17 fr.) per Kopf und Tag. Zur Bestreitung der vorkommenden Auslagen wird dem Corporal Schulz ein Verlag von vier Gulden verahfolgt, worüber die schließliche Abrechnung beim k. k. Kreisgerichte zu St. Pölten gepflogen werden wird.

K. K. Bezirksamt Scheibbs, am 2. Mai 1857.

N. N.

Претъра дин Петаръ, компъзлъ спеселоръ де диквизициъне
pentръ семестрлъ II. 1857. Обиенте де ерогъчиъне.

Фортъларъкъ 1. (I. есемпляръ, че се дъ ескортел.)

Ordinъ публичъ,
pentръ ч. р. диндармеръ, спре а ескорта диквизици дикими ла съскрицлъ жъдецъ ши анъме: Иоанне
Броскоѳъ, Никъ Бъдилъ ши Nactacia Клоуанъ, динтре каръ чеѳ динтеѳ се воръ преда претъреѳ ч. р. дин Бек-
леанъ, сар' чеа де не зрмъ ч. р. префентъре дин Бистрицъ.

Диквизици дикими, се воръ речеде дн 3. Маѳ а. к. ла 6 оре диминѳа де дндарми ч. р. аѳ постълѳ де аѳи: кърарѳлъ Ва-
сѳлѳ Вълеанъ ши дндармѳлъ Тоадеръ Миклескъ ши се воръ комита де ачесѳ пълъ дн Колдъ, де знде се воръ транспъне ч. р. постъ де
дндармеръ де аколо, спре а се ескорта маѳ де парте ла Беклеанъ.

Кълъторѳ се ва фаче къ о тръсъръ къ дѳсе вѳте:

дела Петаръ ла Колдъ 3 милъри

„ Колдъ ла Беклеанъ 1 милъ

„ Беклеанъ ла Бистрицъ 4 милъри

респъзжндъсе 10 кр. т. к. де калъ, ши милъ.

Де тѳтъ персѳна ши де тѳтъ зѳа, танса де съсѳинере ва фѳ шентеспрезече (17 кр.) кръчерѳ.

Pentръ аккоперѳеа еспеселоръ днтревинѳте, кърарѳлъ Вълеанъ ѳ се дъ дн жпъ денсклъ де патрѳ флорѳнѳ, деспре каре
се ва фаче компъзлъ дин зрмъ къ ч. р. префентъръ дин Бистрицъ.

Ч. р. претъръ дин Петаръ 2. Маѳ 1857.

N. N.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A bennelősorolt foglyok f. h. 3-kán alulirt s Klein esendör által
a wieselburgi őrparancsnoksághoz kísértettek és átadáltak.

Scheibbs 1857 május 3-kán reggeli 6 órákor.

Schulz, káplár.

A bennelősorolt foglyok f. h. 3-kán alulirt s Pezans mellérendelt
csendör által a melki járási hivatalhoz illetőleg őrparancsnoksághoz ki-
sértettek.

Wieselburg 1857 május 3-kán reggeli 10 órákor.

N. N. őrparancsnok.

Schäfer János és Schneider Ferencz foglyok a mai napra élel-
mezve átvétettek, s az uti napló szerint rájuk eső 1 frt 19 kr. szál-
lítási költségek behajtás végett följegyeztettek.

Melki járási hivatal 1857 május 3-kán, délutáni 2 órákor.

N. N. országos törvényszéki tanácsos.

Bennevezett Mayer Leopold és Koller Anna foglyok Pribitzer
csendör által a st. pölteni kerületi törvényszékhez kísértettek.

Melk 1857 május 3-kán délutáni 2 órákor.

N. N. őrparancsnok.

Fönnevezett foglyokat 17 kr. maradékösszeggel együtt átvette.

St. Pölten 1857 május 3-kán esteli 7 órákor

Burghofer s. k.

Ingenannte Inquisiten werden am 3. d. M. durch den Gefertigten und Gensd'armen Klein an das Postencommando zu Wieselburg escortirt und übergeben.

Scheibbs am 3. Mai 1857, 6 Uhr Früh.

Schulz, Corporal.

Ingenannte Inquisiten werden am 3. d. M. durch den Gefertigten und den zugetheilten Bezauß an das Bezirksamt respective Postencommando zu Melf escortirt.

Wieselburg am 3. Mai 1857, 10 Uhr Früh.

N. N., Postencommandant.

Die Inquisiten Johann Schäfer und Franz Schneider für den heutigen Tag verpflegt übernommen, und die laut Reise-Journal auf dieselben entfallenden Transportkosten per 1 fl. 19 kr. zur Hereinbringung vorgemerkt.

Bezirksamt Melf am 3. Mai 1857, 2 Uhr Nachmittags.

N. N. Landesgerichtsrath.

Die ingenannten Inquisiten Leopold Mayer und Anna Koller werden durch den Gensd'arm Pribitzer an das Kreisgericht zu St. Pölten escortirt.

Melf am 3. Mai 1857, 2 Uhr Nachmittags.

N. N., Postencommandant.

Vorgenannte Inquisiten nebst einem Geldreste von 17 kr. richtig übernommen.

St. Pölten am 3. Mai 1857, 7 Uhr Abends.

Burghofer m. p.

Анквизиції дндикації аичі се ворѣ ескорта ши преда дн 3 але л. к. prin съскрїсълѣ ши prin цндартмълѣ Міклескѣ, komandei стѣчїзнарі дїн Коладѣ.

Peteaгѣ дн 3. Маїс 1857, ла 6 оре. дїмїнеца.

Вълеанѣ, кїрарїс.

Анквизиції пзмїїї аичі се ескортѣ дн 3 але л. к. prin съскрїсълѣ ши prin командателѣ Дрѣганѣ, ла претѣра ши ресептїве ла kommanda стѣчїзнаре дїн Беклеанѣ.

Коладѣ дн 3. Маїс 1857, амезї ла 12 оре.

N. N., kommandante de стѣчїне.

Анквизиції Ioanne Броскоїс ми Нікѣ Вѣдїлѣ с'аѣ реченїѣ провѣзїї пе актѣзі кѣ челе де лїнеѣ, сар' спеселе транспортлїзі де 1 фл. 19 кр., че кадѣ асїпра лорѣ, дѣпѣ кѣм се vede дїн жѣрналлѣ де кѣлѣторїѣ, с'аѣ пренотатѣ спре а се скоте дела еї.

Претѣра дїн Беклеанѣ дн 3. Маїс 1857, ла 2½ оре дѣпѣ амезї.

N. N., koncїarїs de Трїзналѣ.

Антрскрїса днквїсїтѣ Naetacia Клоцанѣ се ескортѣ де цндартмълѣ Лѣзѣрескѣ ла префетѣра дїн Бісїрїцѣ.

Беклеанѣ дн 3. Маїс 1857, ла 2½ оре дѣпѣ амезї.

N. N., kommandante de стѣчїне.

Анквїсїта дндикатѣ маї дн сѣсѣ с'а реченїѣ дѣмпрезїѣ кѣ ресѣтлѣ ванїлорѣ де 17 кр.

Бїсїрїцѣ дн 3. Маїс 1857, ла 10½ оре pontea.

Бошотѣ м. п.

Scheibbi járási hivatal; vizsgálati költségszámadás az
1857. évi II. felére. Kiadási czikk.

(II. példány, melly az elküldő bíróságnál visszamarad.)

(A kiteendő kiadási czikknek az I. példány kiadási
czikkével meg kell egyezni.)

Nyilt rendelet

a cs. k. csendőrség számára, az alulirt bíróságnál befogott: Schäfer János, Schneider Ferencz, Mayer Leopold és Koller Anna kísérése végett, kik közül a két elsőbb a melki cs. k. járási hivatalnak, a két utóbbi pedig a st. pölteni cs. k. kerületi törvényszéknek adandó át.

Az említett foglyok f. é. május 3-kán reggeli 6 órakor az itteni cs. k. csendőrségi őrsnél létező: Schulz káplár és Klein csendőr által átveendőek s Wieselburgig kísérendők, hol is Melkig leendő további kísérés végett az ottani csendőrségi őrsnek lesznek átadandók.

Az utazás fél előfogati szekeren történik

Scheibbtól Wieselburgig	2 mérföld
Wieselburgtól Melkig	2 $\frac{1}{2}$ „
Melktől St. Pöltenig	3 $\frac{1}{4}$ „

egy lótól s mérföld után 10 pengő krajczár lefizetése mellett.

A foglyok élelmexési illeteke egy napra fejenként tizenhét (17) krajczárt tesz.

Az előforduló kiadások fedezésére Schulz káplárnak négy forintnyi előlegezvény adatik, mi iránt a végszámadás a st. pölteni cs. k. kerületi hivatalnál fog történni.

Scheibbi cs. k. járási hivatal 1857 május 2-kán.

N. N.

Négy forintnyi összeget előlegezvénykép számadás mellett a scheibbi cs. k. járási hivatalból átvettem.

1857 május 3-kán, reggeli 6 órakor.

Schulz, csendőr-káplár.

Formular 2.

Bezirksamt Scheibbs, Inquisitionskosten-Rechnung pro II.
Semester 1855. Ausgabsartikel

(II. Pare, welches bei dem absendenden Gerichte
zurückbleibt.)

(Der beizuführende Ausgabs-Artikel muß mit jenem
des I. Pare übereinstimmen.)

Offene Ordre.

für die k. k. Gensd'armerie behufs der Escortirung der beim gefertigten Gerichte inhaftirten Inquisiten:
Johann Schäfer, Franz Schneider, Leopold Mayer und Anna Koller, von welchen die beiden ersteren an das
k. k. Bezirksamt zu Melk, die beiden letzteren an das k. k. Kreisgericht zu St. Pölten abzuliefern sind.

Die genannten Inquisiten sind am 3. Mai d. J. um 6 Uhr Früh durch die k. k. Gensd'armen: Corporal Schulz und Gensd'armen Klein des hierortigen Postens zu übernehmen und bis Wieselburg, wo dieselben dem dortigen Gensd'armerieposten zur weiteren Escortirung nach Melk zu übergeben sind, zu begleiten.

Die Reise geht mittelst eines halben Vorspannwagens

von Scheibbs nach Wieselburg	2 Meilen
„ Wieselburg nach Melk	2 $\frac{1}{2}$ „
„ Melk nach St. Pölten	3 $\frac{1}{4}$ „

gegen Bezahlung von 10 kr. G.-M. per Pferd und Meile.

Die Verpflegungsgebühr der Inquisiten besteht in 17 kr. (siebzehn Kreuzer) per Kopf und Tag.

Zur Bestreitung der vorkommenden Auslagen wird dem Corporalen Schulz ein Verlag von Vier Gulden verabsfolgt, worüber die
schließliche Abrechnung beim k. k. Kreisgerichte zu St. Pölten gepflogen werden wird.

k. k. Bezirksamt Scheibbs, am 2. Mai 1857.

N. N.

Den Betrag von Vier Gulden als Verrechnungs-Vorschuß vom k. k. Bezirksamte Scheibbs richtig empfangen.

Am 3. Mai 1857, 6 Uhr Früh.

Schulz, Gensd'armerie-Corporal.

Фортхларізіл 2.

Претъра дін Ретаргъ, компъзіт де спеселе диквісічїзней II)
не семестрлѣ II. 1857.

(П. есемпларізіл, каре ва ретънеа ла
жъдецлѣ тръміцъторѣ.) I

(Обїентеле де ерогъчїзне, че ворѣ фї де алтъратѣ тревзе
сѣ копєзне кѣ есемпларізіл I.)

I abbatul ȳıııııııııı . I abbatul abbatul abbatul A)
(abbatul abbatul abbatul abbatul abbatul)

Ordinș pублїкș

пентрѣ ч. р. џндармерїт спре а ескорта диквісічїї дїкїнїї ла сѣскрїсїлѣ жъдецѣ нї анѣме: Іоанне Броє,
коїѣ, Нікѣ Бъділѣ нї Nactasia Клоџан. дїнтре карї чеї дїнтеїс се ворѣ преда претъреї ч. р. дїн Беклеанѣ,
сар чеа дїн зртѣ ч. р. префентърє дїн Бістріцѣ.

Диквісічїї пѣміцї, се ворѣ речеле дн 3. Маїѣ, а. к. ла 6 оре дїмінєда де џндармїї ч. р. аї стѣчїзней де аїчї: кѣпрарїзілѣ Васїліс
Вълеанѣ нї џндармїлѣ Тоадєрѣ Міклескѣ нї се ворѣ транспєне ла ч. р. стѣчїзне де џндармерїт де аколо, спре а се ескорта маї де
парте ла Беклеанѣ.

Кълѣторїа се ва фаче кѣ о жїтѣтате де прежѣнтърѣ

дела Ретаргѣ ла Колдѣз	3 мїлѣрї
„ Колдѣз ла Беклеанѣ	1 мїлѣ
„ Беклеанѣ ла Бістріцѣ	4 мїлѣрї

плѣтїндѣсе кѣте 10 кр. де зпѣ калѣ не о мїлѣ де локѣ.

De tótъ персѣна нї не тѣтъ зїоа кѣтлѣ де сѣдїнерє ва фї шентеспрезече крѣчерї (17 кр.).

Пентрѣ аккоперїреа спеселорѣ днтревїніте, кѣпрарїзілї Вълеанѣ і се дѣ не тѣлѣ денѣсїлѣ де патрѣ Флорїнї, деспре каре се
ва фаче компѣзілѣ дїн зртѣ кѣ ч. р. префентърѣ дїн Бістріцѣ.

Ч. р. претърѣ дїн Ретаргѣ 2. Маїѣ 1857.

N. N.

Ка анїчїпѣчїзне де компѣзіт амѣ речепїтѣ сѣта де патрѣ Флорїнї дела ч. р. претърѣ дїн Ретаргѣ.

Дн 3. Маїѣ 1857, ла 6 оре дїмінєда.

Вълеанѣ, кѣпрарїт де џндармерїт.

мїлѣрї-жъдецлѣ

(Abbatul)

Abbatul

Abbatul

Abbatul

Abbatul

Abbatul

Abbatul

Abbatul

Abbatul

Uti napló

a Schäfer János, Schneider Ferencz, Mayer Leopold és Koller Anna foglyok kísérése alkalmával tett kiadásokról

Tétel sz.	Kelet	T á r g y	Átvétel		Kiadás		Hely
			frt	kr	frt	kr	
1	3. május 1857	Uti előlegezvényül a scheibbsi járási hivataltól a nyílt rendelet szerint	4	—	—	—	
2	" " "	Előfogatóért Scheibbstól Wieselburgig az elismervény szerint	—	—	—	40	
		Pénzmaradék három forint 20 krajczár.					
		Wieselburg május 3-kán reggeli 10 órakor.					
		Schulz káplár, átadó.					
		Wakolbinger csendőr, átvevő.					
3	" " "	Előfogatóért Wieselburgtól Melkig, az elismervény szerint	—	—	—	50	
4	" " "	Négy személy ételmezéseért 1 napra 17 krajczárjával	—	—	1	8	
		Pénzmaradék egy forint 22 krajczár.					
		Melk május 3-kán délutáni 2 órakor.					
		Wakolbinger csendőr, átadó.					
		Turinsky csendőr, átvevő.					
5	" " "	Előfogatóért Melktől St. Pöltenig, az elismervény szerint	—	—	1	5	
		Összesen . . .	4	—	3	43	
		A kiadást az átvétellel összehasonlítván	3	43			
		marad . . .	—	17			

melly összeg ezennel a st. pölteni cs. k. kerületi törvényszéknek átadatik.

St. Pölten 1857 május 3-kán estvél 8 órakor.

Pribitzer, csendőr.

A fönnebb kimutatott 17 krnyi számadási maradékot kész pénzben átvettem.

Burghofer s. k.

Reise-Journal

über die gelegentlich der Escortirung der Inquisiten: Johann Schäfer, Franz Schneider, Leopold Mayer und Anna Koller bestrittenen Auslagen.

Post.-No.	Datum	Gegenstand	Empfang		Ausgabe	
			fl.	kr.	fl.	kr.
1	3. Mai 1857.	An Reiseverlag vom Bezirksamte Scheibbs, laut offener Ordre	4	—	—	—
2	" "	An Vorspann von Scheibbs bis Wieselburg laut Empfangsbestätigung Geldrest 3 Gulden 20 Kreuzer. Wieselburg, am 3. Mai, 10 Uhr Früh. Corporal Schulz, Uebergeber. Gensd. Wafolbinger, Uebernehmer.	—	—	—	40
3	" "	An Vorspann von Wieselburg bis Melf, laut Empfangsbestätigung	—	—	—	50
4	" "	Verpflegung für 4 Personen, auf 1 Tag á 17 fr. Geldrest Ein Gulden 22 Kreuzer. Melf, am 3. Mai, 2 Uhr Nachmittags. Gensd. Wafolbinger, Uebergeber. Gensd. Turinsky, Uebernehmer.	—	—	1	8
5	" "	Vorspann von Melf bis St. Pölten, laut Empfangsbestätigung	—	—	1	5
		Summe . . .	4	—	3	48
		Die Ausgabe mit dem Empfange verglichen	3	43		
		so zeigt sich ein harer Rest von	—	17		

Anmerkung. Hier wären die Empfangsbestätigungen der Vorspanns-Commissäre, wofern dieselben keine vorgebrachten Quittungen besitzen beizufügen.

welcher hiermit an das k. k. Kreisgericht St. Pölten abgeführt wird.

St. Pölten, am 3. Mai 1857, 7 Uhr Abends.

Pribitzer, Gensd'arm.

Den ob ausgewiesenen Rechnungsbetrag pr. 17 fr. bar übernommen.

Burghofer, m. p.

Журналъ де кълторіъ

despre esnecele фъкѣте кѣ окасїзнеа ескортѣреї диквїсіцілорѣ Іоанне Броскоїѣ, Нікѣ Бѣділѣ
ші Nactacia Клоцанѣ.

Nr. посылки	Data	Обиентъ	Перченчїзне		Ерогъчїзне	
			фл.	кр.	фл.	кр.
1	3. Maї 1857	Депъскїя де кълторїъ дела претъра дїн Ретегѣ претъ аратъ ордінаїл пѣлїкѣ	4	—	—	—
2	" " "	Презънтъра дела Ретегѣ пѣпѣ дїн Колдъ претъ аратъ адеверїнца де перченере Ретъскїя банїлорѣ треї флорїнї 20 крѣчерї. Колдъ дїн 3. Maї 1857 ла 10 оре дїмїнеа. Кърарїлѣ Вѣлеанъ предътѣторѣ. Цїндарм. Пѣвѣлцѣ, реченъторѣ.	—	—	—	40
3	" " "	Презънтъра дела Колдъ пѣпѣ ла Беклеанѣ дѣпѣ кѣт аратъ адеверїнца де реченере	—	—	—	50
4	" " "	Провїсізнеа пентрѣ 4 персоне кѣте 17. кр. не зї . Ретъскїя банїлорѣ де 22 крѣчерї. Беклеанѣ дїн 3. Maї ла 2½ оре дѣпѣ амѣзї. Цїнд. Пѣвѣлцѣ предътѣторѣ. Цїнд. Моанеа реченъторѣ.	—	—	1	8
5	" " "	Презънтъра дїн Беклеанѣ пѣпѣ ла Бїстрїцѣ дѣпѣ аде- верїнца де реченере	—	—	1	5
		Сума	4	—	3	43
		Асентълїндѣ вїнїлїл кѣ еспенселе	3	43	—	—
		Се аратъ знѣ ретѣ крѣратѣ де	—	17	—	—
		Карѣ кѣ ачѣста се транспїзне ч. р. прѣфентъре дїн Бїстрїцѣ. Бїстрїцѣ дїн 3. Maї 1857, ла 10½ сѣра. Лѣпѣлцѣ, цїндармѣ.				

Ретъскїя де 17 кр. асентнїл маї дїн сѣсѣ лѣ амѣ реченїл.

Лѣка Ромѣ м. п.

4. Minta.

P é l d a

az örkiséreti költségekből a különböző hatóságokhoz kísért több egyének mindegyikére eső összeg kiszámítása módjának közelebbi fölvilágosítása végett.

Három gonosztévő lenne kísérendő, kik közül az egyiket A. bírósághoz, a másikat B. bírósághoz s a harmadikat C. bírósághoz kell szállítani.

A kiadások az elindulás helyétől A. bíróságig előfogat fejében	1 frt 36 krt
élelmezési költségek fejében	— „ 24 „
Összesen	<u>2 frtot —</u>

tesznek, ennél fogva 1 egyénre 40 kr. esik, mellyet A. bíróságnak föl kellene jegyeznie s a nyílt rendeletbe be kellene iktatnia.

A. bíróságtól B. bíróságig a kiadás tesz, előfogat fejében	3 frt 12 krt
élelmezési költségek fejében	— „ 48 „
a csendőr napdija fejében	— „ 15 „
ennél fogva az eddigi összes kiadás	<u>6 frt 15 krt</u>

Ebből az A. bíróság által már följegyzett 40 kr. levonatván, marad 5 frt 35 kr., ezt B. bíróságnak 2-vel kellene elosztania s a 2 frt 47½ kr. hanyadost följegyeznie s a nyílt rendeletben kitennie.

Ha ehhez az uti naplóban B. bíróságtól C. bíróságig előfogati és élelmezési költségek továbbá a csendőrség napdija fejében p. o.	4 frt 5 kr.
jőne, úgy ha a	<u>10 frt 20 kr.</u>

összes kiadásból az A. bíróságnál	40 krjával
a B. bíróságnál	2 frt 47½ „
összesen	<u>3 frt 27½ krajczárjával</u>

följegyzett megtérítések levonatnak, a C. bíróság által átvett gonosztévőre 6 frt 52½ kr. esnék, s ezen bíróságnál följegyzendő lenne.

Formulare 4.

B e i s p i e l

zur näheren Beleuchtung der Modalitäten in Bezug auf die Berechnung der auf jeden Einzelnen von mehreren zu verschiedenen Behörden Escortirten fallenden Quote der Escortirungs-Auslagen.

Es wären 3 Verbrecher zu escortiren, wovon der Eine an das Gericht A, der zweite an das Gericht B und der dritte an das Gericht C abzugeben ist.

Die Auslagen betragen vom Orte des Abganges bis zum Gerichte A, laut Reise-Journal an Vorspann	1 fl. 36 fr.
an Abzugskosten	— „ 24 „
zusammen	<u>2 fl. — fr.</u>

mithin entfallen auf 1 Individuum 40 fr., welche das Gericht A daher in Vormerkung zu nehmen und in die offene Ordre einzustellen hätte.

Auf die Strecke von A bis B werden verausgabt an Vorspann	3 fl. 12 fr.
Abzugskosten	— „ 48 „
Diäten des Genéb'armen	— „ 15 „
so beträgt die ganze bisherige Verwendung	<u>6 fl. 15 fr.</u>

Werden hievon die von A bereits in Vorschreibung genommenen 40 fr. abgeschlagen, so verbleibt ein Rest von 5 fl. 35 fr.; diesen hätte das Gericht B durch 2 zu theilen und den Quotienten pr. 2 fl. 47½ fr. in Vorschreibung zu nehmen und in der offenen Ordre ersichtlich zu machen.

Würden nun im Reise-Journale auf der Strecke von B bis C an Vorspann- und Abzugskosten, dann Genéb'armeriediaten, z. B.	4 fl. 5 fr.
dazukommen, so würden, wenn von der ganzen Verwendung pr.	<u>10 fl. 20 fr.</u>

die bei A mit	40 fr.
die bei B mit	2 fl. 47½ fr.
zusammen	<u>3 fl. 27½ fr.</u>

in Vorschreibung genommenen Erfolge abgeschlagen werden, auf den, von Seite des Gerichtes C übernommenen Verbrecher 6 fl. 52½ fr. entfallen, und bei diesem Gerichte vorzuschreiben seyn.

Формлярівъ 4.

Е с е т п л ѝ

снре маї marea decădărire a modalităților, dăpъ карї снnt de compozatъ катъуиміло de esence de ес-
кортъ, че порѡ кѡдѡ аснра фїткѡрѡіа dнтре маї мѡлѡї ескортаїї ла дїферїте жѡдекѡторїї.

De арѡ фї 3 днкрїмагаї de ескортаѡ, dнтре карї знлѡ сѡ фїѡ de predatъ ла жѡдецлѡ А. челалалѡ ла жѡдецлѡ В. шї алѡ
треїло ла жѡдецлѡ С.

Еснелело dнп локлѡ плекѡреї пѡпъ ла жѡдецлѡ А. факѡ, дѡпъ жѡрналѡ de кѡлѡторїѡ, нентрѡ прежѡнтрѡ
(Vorspann) 1 фл. 36 кр.
спесело нентрѡ вїтѡ — фл. 24 кр.
Лаолалѡ 2 фл. — кр.

пїп ѡрмаре пе фїткаре персѡпъ кадѡ 40 кр. карї жѡдецлѡ А. ва авѡ аї лѡа дн пренѡтѡчїне шї аї днсемна дн
ордїнѡлѡ пѡвлїкѡ.

Дн dїстанѡа делѡ А. пѡпъ ла В. саѡ datъ нентрѡ прежѡнтрѡ 3 фл. 12 кр.
еснелело нентрѡ вїтѡ — фл. 48 кр.
dїетело dндармѡлї — фл. 15 кр.
Пїп ѡрмаре тѡте ерогаело de пѡпъ акѡм факѡ 6 фл. 15 кр.

Сѡтѡрѡжндѡсе чеї 40 кр. лѡаїї дн пренѡтаре de жѡдецлѡ А., маї ретѡпне знѡ релѡ de 5 фл. 35 кр.,
ачеасѡ снпъ арѡ авѡ жѡдецлѡ В. а днпѡрїї кѡ 2 шї релѡтѡлѡ de 2 фл. 47 1/2 кр. алѡ пренѡта шї а днсемна
тѡтѡдеѡтѡ шї дн ордїнѡлѡ пѡвлїкѡ.

Велндѡ акѡм днкѡ днпѡ ачесте, дн жѡрналѡ de кѡлѡторїѡ дн dїстанѡа dнп В. пѡпъ дн С., ка спесе
de прежѡнтрѡ шї de вїтѡ, прекѡм шї нентрѡ dндармї днкѡ п. е. 4 фл. 5 кр.
атнчї дакѡ dнп тѡтѡ ерогѡчїзнеа de 10 фл. 20 кр.
сарѡ сѡтѡраѡ decdamпѡрїлел пренѡтѡ ла А. кѡ — фл. 40 кр.
ла В. кѡ 2 фл. 47 1/2 кр.
Лаолалѡ 3 фл. 27 1/2 кр.

арѡ кѡдѡ пе днкрїмагаї релелѡ de жѡдецлѡ С. 6 фл. 52 1/2 кр., карї арѡ фї de пренѡтѡлѡ ла ачеасѡ жѡдекѡторїѡ.

218. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumok-
nak 1857 október 31-ről,

kiható Alsó- és Felső-Ausztriára, Cseh- és Morvaországra,
Szláviára, Galiciára s Lodomeriára, Krakóra, Steierországra,
Karantánra és Krajnára, Salzburgra, Bukovinára, Tirolra s
Vorarlbergre, Görz és Gradiskára, Triest városára s vidékére
nézve,

mellyel a földteher megváltásának
az 1853 július 5-kén kelt legfelsőbb
nyiltparancs (birod. törv. lap 130.
sz.) értelmébeni fogamatosságát és
szabályozását tárgyazó utasítás ho-
zatik be.

A birodalmi törvénylap XLIV. dar. 218. sz.
kiadatott november 19-kén 1857.

219. szám.

Kibocsátvány

a vallás és oktatásügyi ministerium-
nak 1857 november 5-ről,

kiható a birodalom egész területére,
mellyel az 1857 szeptember 28. kelt

No. 218.

B e r o r d n u n g

der Ministerien des Innern und der
Justiz vom 31. October 1857,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mäh-
ren, Schlesien, Galizien und Lodomerien, Krakau, Steiermark,
Kärnthen, Krain, Salzburg, Bukowina, Tirol mit Vorarlberg,
Istrien, Görz und Gradiska und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete,

betreffend die Einführung einer
Instruction zur Durchführung der
Grundlasten-Ablösung und Regulir-
ung nach dem Allerhöchsten Pa-
tente vom 5. Juli 1853, Nr. 130
des Reichs-Gesetz-Blattes.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLIV. Stück, No. 218,
ausgegeben am 19. November 1857.

No. 219.

G e r a t

des Ministeriums für Cultus und
Unterricht vom 5. November 1857,

wirksam für den ganzen Umfang der Monarchie,
womit, in Folge der Allerhöchsten

Nr. 218.

Ordințchișnea

ministerielor de interne mi de жѡ-
ctișil din 31. Octombrie 1857,

uentră Austria de ceară mi de жѡсѡ, nentрѡ Boemia, Mora-
via, Cilecia, Galicija și Lodomeria, Krakovia, Stiria, Karintia,
Karniola, Salicșurg, Baskovina, Tirol și Foralberg, Istria,
Goriza și Grădicșea прекѡм шї nentрѡ cetatea Triest și de-
presnѡ кѡ теритѡрїѡлѡ еї,

пїп каре се днтрѡдѡче ѡ днстрѡї-
чїзне нентрѡ есекѡтареа релѡтѡнѡ-
рѡреї de сарѡне ѡрѡарїалї шї релѡ-
лареа еї дѡпъ патента днпѡрѡтѡскѡ
din 5. Iulie 1853, (вѡл. имп. N. 130).

Дн вѡлетїнѡлѡ имперїалел мѡпѡпѡлѡ XLIV, Nr.
218, есїпатѡлѡ дн 19. Noembrie 1857.

Nr. 219.

Декретѡлѡ

ministerielor de cultus și dнпѡвѡдѡ-
мѡнтѡ din 5. Noiembrie 1857,

nentрѡ тѡтѡ кѡрїнѡсѡлѡ имперїѡлѡ,
пїп каре, пе темѡлѡлѡ релѡкрїѡлѡлѡ

legfelsőbb határozvány folytán az őszi s szünnapok s a téli és nyári félév közötti szünnapok az ausztriai cs. k. egyetemeken véglegesen szabályoztatnak.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 219. sz. kiadatott november 20-kán 1857.

Az 1857 szeptember 28. kelt legfelsőbb elhatározványhoz képest az őszi szünnapok s a téli és nyári félév közötti szünnapok tárgyában az ausztriai cs. k. egyetemeken a következő határozatok hozatnak:

1. §.

A tanév a páduai és páviai egyetemeken november 1-vel, a többi egyetemeken október 1-vel kezdődik s a paduai s páviai egyetemeken augusztus utolsó napjáig, a többi egyetemeken július utolsó napjáig tart.

2. §.

Mindegyik tanévnek téli és nyári féléve között az akadémiai szünnapok rendszerint két hétig tartanak s a paduai és páviai egyetemeken virágvasárnapján, a többi egyetemeken virágvasárnapja előtti csütörtökön a gergelyi naptár szerint, kezdődnek.

3. §.

A leMBERGI egyetemen a fentebbi szakaszban tett rendelkezés csak azon években hatályos, mellyekben a görög husvét a latin husvétal összeesik. Azon években, midőn ez nem történik, a közbeeső akadémiai szünnapok a gergelyi naptár szerinti virágvasárnapal kezdődnek, s 17 vagy csak 10 napig tartanak, a szerint a mint a görög husvét a legközelebbi héten közvetlenül a latin husvétra következik vagy későbbre esik.

4. §.

Ezen határozatok az 1857—58 tanévben lépnek hatályba s alkalmazásba.

Gróf Thun s. k.

Entschliessung vom 28. September 1857, die Herbstferien und die Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester an den k. k. österreichischen Universitäten definitiv geregelt werden.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLV. Stück, No. 219, ausgegeben am 20. November 1857.

In Gemäßheit der Allerhöchsten Entschliessung vom 28. September 1857 werden über die Herbstferien und über die Ferien zwischen dem Winter- und Sommersemester an den k. k. österreichischen Universitäten folgende Bestimmungen getroffen:

§. 1.

Das Studienjahr beginnt an den Universitäten zu Padua und Pavia am 1. November, an den übrigen Universitäten am 1. October, und dauert an den Universitäten zu Padua und Pavia bis letzten August, an den anderen Universitäten bis letzten Juli.

§. 2.

Die akademischen Ferien zwischen dem Winter- und dem Sommersemester eines jeden Studienjahres dauern in der Regel zwei Wochen, und nehmen an den Universitäten zu Padua und Pavia mit dem Palmsonntage, an den übrigen Universitäten mit dem Donnerstage vor dem Palmsonntage des gregorianischen Kalenders ihren Anfang.

§. 3.

An der Universität zu Lemberg hat die in dem vorhergehenden Paragraphen getroffene Anordnung nur in denjenigen Jahren zu gelten, in welchen die griechischen Ostern mit den lateinischen zusammenfallen. In denjenigen Jahren, in welchen dieß nicht der Fall ist, beginnen die akademischen Zwischenferien mit dem Palmsonntage nach dem gregorianischen Kalender, und dauern sohin 17 oder nur 10 Tage, je nachdem die griechischen Ostern unmittelbar in der nächsten Woche sich an die lateinischen Ostern anschließen oder erst später fallen.

§. 4.

Diese Bestimmungen treten mit dem Studienjahre 1857—58 in Kraft und Anwendung.

Gräf Thun m. p.

Императорскѣ дин 28. Септембре 1857, се рерѣлъ дефинитивѣ, въкъчѣсна де тѣмнѣ ми въкъчѣсна де динтре семестрѣлъ де іернѣ ми де варѣ ла зніверсітѣдїле ч. р. австріаче.

Ан вѣлетинѣлъ имперіале тѣвнѣкѣлъ XLV, Нр. 219, естрпадатѣ ан 20. Ноембре 1857.

Пе темѣнѣлъ рескрипсіази Императорскѣ дин 28. Септембре 1857, се стѣторескѣ, ан прівінца въкъчѣсна де тѣмнѣ ми ан прівінца въкъчѣсна динтре семестрѣлъ де іернѣ ми де варѣ ла зніверсітѣдїле ч. р. австріаче, зр-мѣторіеле діспсечѣнї:

§. 1.

Ла зніверсітѣдїле дин Падѣа ми Павїа се ва днчене анѣлъ де стѣдіе къ 1. Ноембре, еар' ла челелалте зніверсітѣдї къ 1. Оптомбре ми ва цїнеа, пѣнѣ ла капетѣлъ лѣ Августѣ ла зніверсітѣдїле дин Падѣа ми Павїа, еар' ла челелалте зніверсітѣдї, пѣнѣ ла капетѣлъ лѣ Іулїа.

§. 2.

Вѣкъчѣсна академіче динтре семестрѣлъ де іернѣ ми де варѣ а Фіекѣрѣ анѣ де стѣдіе, ворѣ цїне де рерѣлъ дѣсе септемѣнї, ми се ворѣ днчене ла зніверсітѣдїле дин Падѣа ми Павїа, ла дѣмінека Флорїлорѣ, еар' ла челелалте зніверсітѣдї, жої днїантеа Флорїлорѣ дѣпѣ кълїндарїѣлъ грїорїанѣ.

§. 3.

Ла зніверсітатеа дин Леополѣ (Lemberg) се ва анпїка діспсечѣсна параграфїлорѣ пречедїндї; нѣмаї ан анїї, ан карїї ворѣ къдѣ пасчїле гречесчї тотѣдеодатѣ къ челе лѣтїнесчї. Ан анїї ан карїї нѣ се ва днѣтѣмнїла а-чѣаста, въкъчѣсна академіче днтресеместрѣлъ се ворѣ днчене дин дѣмінека Флорїлорѣ дѣпѣ кълїндарїѣлъ грїорїанѣ, ми ворѣ цїне прїн зрѣмаре сѣѣ 17 сѣѣ нѣмаї 10 зїле, дѣпѣ кът ворѣ фї къжандѣ пасчїле гречесчї, сѣѣ дн-датѣ ан сентѣмѣна динтѣлѣ дѣпѣ челе лѣтїнесчї сѣѣ маї тѣрзїс.

§. 4.

Ачесте діспсечѣнї ворѣ днтра ан нѣтере ми ан анпїкаре днченандѣ къ анѣлъ де стѣдіе 1857—58.

Komitele Thun m. p.

220. szám.

Rendelete

a vallás és oktatásügyi ministeriumnak 1857 november 5-ről,

a bécsi, prágai, pesti, krakói, leMBERGI, gratzi és innsbrucki egyetemekhez,

mellyel az 1857 szeptember 28. kelt legfelsőbb határozvány folytán elrendeltetik, miszerint az 1855 október 2. kelt kibocsátvány (bir. törv. lap 172. sz.) értelmében, a jog és államtudományi tanszak rendes tanulóira nézve azok harmadik felében kötelesnek nyilvánított ausztriai történelemből lecke általuk iskolai négy évjük első felében is bejelentethetik s hallgattathatik.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 220. sz. kiadatott november 20-kán 1857.

221. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyi ministeriumnak 1857 november 14-ről,

kiahtó minden koronaországgra,

az 1857 október 23-kán kelt császári rendelet fogamatossága tárgyában.

A birodalmi törvénylap XLV. dar. 221. sz. kiadatott november 20-kán 1857.

Az 1857 október 23-kán kelt császári rendelet (hirod. törv. lap XLI. dar. 207. sz.) fogamatossága végett következők rendeltetik:

1. Miután az idézett császári rendelet 6. §. folytán a nem politikai tartalmu belföldi időszaki lapok a hirdetésekre nézve a hirdető vagy értesítő lapokkal egyenlőknek tekintendők, ennél fogva az ott kiszabott bélyegilleték az időszaki iratnak nem minden, hanem csak azon lapjaitól fizetendő, mellyek valósággal hirdetményeket tartalmaznak.

2. Azon hirdető vagy értesítő lapok, mellyek időszakilag jelennek meg, s azon nem politikai tartalmu belföldi időszaki folyóiratok, mellyek hirdetések vesznek föl, kötelesek az azon kívül fizetendő beiktatási illeték tekintetében (1857 október 23. császári rendelet 7. §.) az 1850 szeptember 6-kán kelt törvény

No. 220.

E r l a ß

des Ministeriums für Cultus und Unterricht vom 5. November 1857,

an die Universitäten zu Wien, Prag, Pesth, Straun, Semberg, Graz und Innsbruck,

womit, auf Grund der Allerhöchsten Entschliessung vom 28. September 1857, angeordnet wird, daß das, nach dem Erlasse vom 2. October 1855, Nr. 172 des Reichs-Gesetz-Blattes, für die ordentlichen Studierenden der rechts- und staatswissenschaftlichen Facultät für ihr drittes Semester als obligat erklärte Collegium über österreichische Geschichte, von denselben von nun an schon in dem ersten Semester ihres Quadrienniums angemeldet und gehört werden kann.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLV. Stück, No 220, ausgegeben am 20. November 1857.

No. 221.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 14. November 1857,

giltig für alle Kronländer,

wegen Vollziehung der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857.

Im Reichs-Gesetz-Blatte XLV. Stück, No. 221, ausgegeben am 20. November 1857.

Zur Vollziehung der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 (XLI. Stück des Reichs-Gesetz-Blattes, Nr. 207) wird Nachstehendes angeordnet:

1. Nachdem zu Folge §. 6 der bezogenen kaiserlichen Verordnung die inländischen periodischen Blätter nicht politischen Inhaltes bezüglich der Insertionen den Ankündigungs- oder Anzeigeblättern gleichzuhalten sind, so ist die darin festgesetzte Stempelgebühr nicht von allen, sondern nur von denjenigen Blättern der periodischen Schrift, welche wirklich Ankündigungen enthalten, zu entrichten.

2. Die Ankündigungs- oder Anzeigeblätter, welche periodisch erscheinen, und die inländischen periodischen Zeitschriften nichtpolitischen Inhaltes, welche Insertionen aufnehmen, haben bezüglich der nebstbei zu entrichtenden Insertionsgebühren (§. 7 der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857) den §. 27 des Gesetzes vom 6.

Nr. 220.

Декретъ

ministeriáskái de kálatá mi ányvütmánáskái din 5. Noembere 1857,

кэтрэ зніверсітэціае дін Віена, Прага, Пестэ, Краковіа, Леопольд, Грещі мі Енімоніа, і і

прін каре се діснэне, не темеісэлэ рескріптісэлэ імперэтескэ дін 28. Септембре 1857, ка етэдінціі чей ордінарі деля Факэлтатеа жэрдікь-політїкь, пентрэ карі етэдїсэлэ де історїа Абетріей, дэпэ декретъ дін 2. Октомбре 1855, (бэл. імп. Nr. 172), с'а Фочтэ декларатэ де облетатэ не анэлэ алэ треїле, сь се нотэ днсінда ла ачестэ етэдїс мі с'элэ нотэ аскэлта днкэ дн семестрэлэ днтеїс дін квадрїеннісэлэ лорд.

Дн бэлетінсэлэ імперїале тэпэскїсэлэ XLV, Nr. 220, есрадатэ дн 20. Ноембре 1857:

Nr. 221.

Декретъ

ministeriáskái de Finance din 14. Noembere 1857,

пентрэ тоте перезе імперїсэлэ,

деспре есекэтареа ордінэчїсней імперэтескї дін 23. Октомбре 1857.

Дн бэлетінсэлэ імперїале тэпэскїсэлэ XLV, Nr. 221, есрадатэ дн 20. Ноембре 1857.

Спре есекэтареа ордінэчїсней імперэтескї дін 23. Октомбре 1857, (бэл. імп. тэп. XLI, Nr. 207), се скріз зрмэіорїеле:

1. Де оръче, фойле дндїсене періодїче, че нэ кэспріндэ неміка політїкэ, дэпэ §. 6 дін чїтата ордінэчїсене імперэтескэ, сэнт а се консїдерэ, дн прївінца днсерчїсїлорэ, ассемenea фойлорэ де днсііндэрі мі анэчїсїрі; де ачееа, тапса де тїмбрэ, че са дефїнітэ аколо, нэ се ва респнэnde пентрэ тоте фойле зней скріепї періодїче, чї нсмаї пентрэ челе че днтрэ адеврэ ворэ фї кэспрінзандэ днсііндэрі.

Фойле де днсііндэрі мі анэчїсїрі, че ворэ емі дн періодэ мі фойле дндїсене періодїче, че нэ ворэ кэспріндэ лэкрэрі політїче, днсе ворэ ссчечено днсерчїсїні, дн прївінца тапсе-лорэ де днсерчїсїні, че ворэ фї де респнэсэ пелэпэ ачееа (§. 7 алэ ордінэчїсней імперэтескї дін 23. Октомбре 1857), ворэ анэ

(bir. törv. lap CXIX. dar. 345. sz.) 27. §-át s az 1850 november 25-kén kelt ministeri rendeletet (birod. törv. lap 1850. évfolyam 455. sz.) szorosán megtartani.

3. Minthogy a biztosítvány letételére kötelezett folyóiratoknak azon melléklapjai, melyek nem a fölappal egyidejűleg adatkak ki, csak a fölapért lefizetett bélyegilletékre tekintettel nem esnek további bélyegilleték alá, ennél fogva az említett melléklapok csak azon számban kezelhetetnek bélyegmentesen, melly a megbélyegzett fölapok számával egyenlő.

Az államkincstárnak károsodástóli óvása végett azonban mind a fő-, mind pedig az említett melléklapok megbélyegzendők. Megkülönböztetésül a melléklapok, azokat is ideértve, mellyek olly napokon adatkak ki, melyeken fölap nem jelenik meg, veres színű bélyeggel fognak megbélyegzetni, s a bélyegilleték a veres bélyeg lenyomatok azon számától is lefizetendő, melly a fekete lenyomatok számát meghaladja.

4. Bélyegzeten melléklapok nyomtatása és kiadása jövedékrövidítésnek tekintendő.

5. Bélyegköteles folyóirat vagy hirdető lap kiadásával foglalkozó minden vállalat tartozik a papiros megbélyegzése végett esetről esetre egy az érdeklött nyomda által is aláírt nyilatkozatot a jövedéki pénztárnak átadni, mellyben a megbélyegzendő papirosivek száma, s az ezen rendelet 3. §-ban foglalt kellék szerint, a fekete továbbá a veres bélyeglenyomatok száma, végre a járandó illeték az alább következő, példakép betöltött minta szerint kiteendő. Tévedések elkerülése végett mind a vállalat mind pedig a nyomda is köteles czim aláírását s minden abban történő változást a pénztárral írásban közölni.

6. A pénztár számfejtő könyvében minden vállalat számára saját számla nyitattik, mellybe a nyilatkozatok időszorozatuk szorint beiktatandók. Ezen számlából számittatik ki, hogy milly számú veres bélyeglenyomatoktól fizetendő a bélyegilleték. A kellő időben benyújtott, a nyomtatásnál elkevert példányokért, mi alatt azonban az el nem keltek teljességgel nem értendők, a vállalat számára ugyanazon számú fekete s illetőleg veres lenyomatok minden hónap végén ingyen bélyegzetnek.

September 1850 (CXIX. Stück, No. 345 des Reichs-Gesetz-Blattes) und die Ministerialverordnung vom 25. November 1850 (Reichs-Gesetz-Blatt vom Jahre 1850, Nr. 455) genau zu beobachten.

3. Da die Nebenblätter der zum Cautionserlage verpflichteten Zeitschriften, welche nicht zugleich mit dem Hauptblatte ausgegeben werden, nur mit Rücksicht auf die für das Hauptblatt entrichtete Stempelgebühr einer weiteren Stempelgebühr nicht unterworfen wurden, so können die gedachten Nebenblätter nur in derjenigen Anzahl, welche der Zahl der gestempelten Hauptblätter gleichkommt, stempelfrei behandelt werden.

Um den Staatsfiskus vor Verkürzung zu sichern, müssen sowohl die Haupt- als die bemerkten Nebenblätter abgestempelt werden. Zur Unterscheidung werden die Nebenblätter mit Inbegriff derjenigen, welche an Tagen ausgegeben werden, an welchen kein Hauptblatt erscheint, mit rother Farbe abgestempelt, und es ist die Stempelgebühr auch von jener Zahl der rothen Stempelabdrücke zu entrichten, welche die Zahl der schwarzen Abdrücke überschreitet.

4. Der Druck und die Herausgabe ungestempelter Nebenblätter ist als Gefällsverkürzung anzusehen.

5. Jede Unternehmung einer stempelpflichtigen Zeitschrift oder eines Ankündigungsblattes hat behufs der Abstämplung des Papieres von Fall zu Fall eine, von der theilhaftigen Buchdruckerei mitgefertigte Declaration, der Gefällscasse zu übergeben, worin die Zahl der abzustempelnden Papierbogen, und nach dem im §. 3 dieser Verordnung enthaltenen Erfordernisse, die Zahl der schwarzen, dann die Zahl der rothen Stempelabdrücke, endlich die entfallende Gebühr, nach dem nachfolgenden, beispielweise ausgefüllten Formulare anzusehen ist. Zur Vermeidung von Verirrungen hat sowohl die Unternehmung als die Buchdruckerei der Casse ihre Firmazeichnung und jede Veränderung derselben schriftlich bekannt zu geben.

6. In dem Liquidationsbuche der Casse wird jeder Unternehmung ein besonderer Conto eröffnet, in welchem die Declarationen nach ihrer Zeitfolge eingetragen werden. Aus diesem Conto wird entziffert, für welche Anzahl rother Stempelabdrücke die Stempelgebühr zu entrichten ist. Für die rechtzeitig abgegebenen, beim Drucke maoulirte Exemplare, worunter aber keineswegs die nicht abgesetzten zu verstehen sind, wird der Unternehmung eine gleiche Zahl schwarzer und beziehungsweise rother Abdrücke am Ende jeden Monats unentgeltlich gestempelt.

a ce giné ctpincă de §. 27 ală legei din 6. Centemebre 1850 (вкл. имп. мѣн. CXIX, №. 345), ши де ordiнъчїенеа ministeriale din 25. Noemebre 1850 (вкл. имп. din a. 1850, №. 455).

3. Фїндкѣ фойле акчесорї але скрїптелорѣ периодїче сѣпнѣсе ла денспереа де кѣвчїене, кѣндѣ нѣ ворѣ еши деодатѣ кѣ фойа прїнчїпале, нѣмаї пентрѣ ачееа нѣ с'аѣ сѣпнѣсѣ ла танса де стїрмѣ, пентрѣкѣ, де фойа прїнчїпале сѣ респнѣсѣ одатѣ ачещѣ тансѣ; де ачееа нѣмаї ачелѣ нѣмерѣ алѣ нѣмїтелорѣ фой акчесорї, сѣ ва трѣпта ка скѣтїтѣ де стїрмѣ, каре нѣ ва трече пречте нѣмерѣлѣ фойлорѣ прїнчїпалї стїрмате. Спре а скѣтї вїстєрїа стазїлї де дн-шелѣтѣре, ворѣ фї а сѣ тїмѣра атѣїѣ фойлє прїнчїпалї, кѣїѣ мї челе секндарї, че сѣ дн-сєтнпарѣ маї дн сѣсѣ.

Пентрѣ дїстїнцєре, фойле акчесорїе, де'м-превнѣ кѣ челе, че ворѣ еши дн зїлєлє, дн карї нѣ ва фї ешїндѣ фойѣ прїнчїпале, сѣ ворѣ тїмѣра кѣ колєре рошїѣ ши танса де тїмѣрѣ сѣ ва респнѣнде ши де ачелѣ нѣмерѣ алѣ тїмѣрѣтѣрелорѣ чєлорѣ рошї, че ва фї трє-кѣндѣ пречте нѣмерѣлѣ тїмѣрѣтѣрелорѣ чє-лорѣ нєгрє.

4. Тїмѣрїеа ши едареа де фой акчесорї не тїмѣратє, сѣ ва консїдєра ка дншелѣторїѣ фїнанчїаре.

5. Пентрѣ ка сѣ сѣ тїмѣре хѣртеїа, орї чїне ва днтренпїнде вр'о газетѣ сѣпнѣсѣ тїмѣрѣлї, сѣѣ вр'о фойѣ де днчїїнцѣрї, ва авѣ а прєда кассєї фїнанчїаре, дїн кѣндѣ дн кѣндѣ, кѣтє о декїтѣраре сѣвєкрїсѣ ши де тїпографѣлѣ кѣ каре ва фї стїндѣ дн рєлѣчїене. Дн ачещѣтѣ декїтѣрѣчїене сѣ ворѣ днскрїє, дѣнѣ формѣларїлѣ зрмѣторїѣ addѣсѣ де есєтн-плѣ, нѣмерѣлѣ колєлорѣ хѣртеїєї де тїмѣратѣ, маї днколо, арѣкѣндѣсѣ печєсїтатеа днсєтн-патѣ дн §. 3 алѣ ачещєї ordiнъчїенеї, нѣмерѣлѣ тїмѣрѣтѣрелорѣ чєлорѣ нєгрє, аної нѣмерѣлѣ чєлорѣ рошїє ши дн зрмѣ танса че ва рєсѣлта.

Пентрѣ ка сѣ сѣ днкѣнцїєре орчє ерѣре, атѣїѣ днтренпїнзторїѣлѣ кѣїѣ мї тїнографїа, ворѣ днкѣносчїнца дн скрїсѣ касса дєспрє сєтнѣтѣра фїрмєї лорѣ ши дєспрє орчє скїм-варє а ачещєїа.

6. Фїкѣрѣї днтренпїнзторїѣ 'ї сѣ ва дє-скїдє дн картєа де лїмнєзїре а кассєї, знѣ контѣ сєнѣратѣ, дн карє сѣ ворѣ днрєцєстра декїтѣрѣчїєнїє зна дѣнѣ алта, дѣнѣ тїмнѣлѣ, дн карє ворѣ фї сєцїтѣ. Дїн ачещѣтѣ контѣ сѣ ва нѣлє вєдє пентрѣ кѣтє дїнтрє тїмѣрѣтѣрєлє чєлє рошїє є дє респнѣсѣ танса де стїрмѣ. Пентрѣ есєтнларїєлє максїлатє ла тїмѣрїє, датє днсє дн тїмнѣлѣ кѣвєнїтѣ, днтрє карї нѣ ворѣ фї де а сѣ прїчєнє чєлє нєвѣндѣтє, 'ї сѣ ворѣ тїмѣра днтренпїнзторїѣлї, ла кѣ-пѣтѣлѣ фїкѣрєї лѣне нє нємїка, тотѣ атѣтєа тїпѣрїтѣре нєгрє сѣѣ дѣнѣ днтрєцїтѣрѣї рошїє.

Nyilatkozat mintája.
A vállalat nevezete.

Declarations-Formular.
Benennung der Unternehmung.

Формуляръ de декларацияне.
Нъмпреа днтрепринзъторей.

Kelet	Ivyszám	Szám a		Illetékösszeg számmal s betűkkel
		fekete	veres	
		bélyegeknék		
December 20. 1857	32000	15000	17000	17000 krajcz. vagy is kétszáz nyolcvanhárom forint 20 kr. N. N. szerkesztőség részéről N. N. könyvnyomda

Datum	Bogensahl	Zahl der		Gebührenbetrag in Ziffern und in Buchstaben
		schwarz.	rothen	
		S t ä m p e l		
20. December 1857	32000	15000	17000	17,000 Kreuzer oder Zweihundert achtzig drei Gulden 20 fr. N. N. für die Redaction. N. N. Buchdruckerei

Datum	Nъмпреа колелоръ	Nъмпреа стигмелоръ		Кътълъ тандей днтрепринзъторей
		перпе	помие	
		20. Decembrie 1857	32000	

7. Minden félreértés elhárítása végett kijelentetik, hogy az 1857 október 23-án kelt császári rendelet 4. §-nak határozata csak az előfizetés után a cs. k. postaintézetek által kapott, a postaegyleti államokban megjelenő folyóiratokra alkalmazható, s hogy mindazon külföldi folyóiratok, mellyek a belföldön biztosítvány letételére köteleztetnének (a postaegyleti államokban megjelenők is), mindenik példányért két krajczárnyi bélyeg alá esnek, ha a külföldről nem a most említett módon hozatnak be.

A könyvtárosok s egyéb magánszemélyek kötelesek az 1850 szeptember 6-án kelt törvény 4. és 28. §§-nak rendeletét, az ezen törvény negyedik cikke szerinti büntetés elkerülése mellett szorosán megtartani.

Báró **Bruck** s. k.

7. Zur Beseitigung jedes Mißverständnisses wird erinnert, daß die Anordnung des §. 4 der kaiserlichen Verordnung vom 23. October 1857 nur auf die im Wege des Abonnements durch die k. k. Postanstalten bezogenen, in den Postvereinsstaaten erscheinenden Zeitschriften Anwendung findet und daß alle ausländischen Zeitschriften, welche im Inlande cautionspflichtig wären, (auch die in den Postvereinsstaaten erscheinenden), dem Stempel von zwei Kreuzern für jedes Exemplar unterliegen, wenn sie nicht auf die eben gedachte Art aus dem Auslande bezogen werden.

Buchhändler und andere Privatpersonen haben die Anordnung des §. 4 und 28 des Gesetzes vom 6. September 1850, bei sonstiger Bestrafung nach dem vierten Abschnitte dieses Gesetzes, genau zu befolgen.

Freiherr von **Bruck** m. p.

7. Спре а ресѣра орче недѣлелере се адъче аминте, кътъкъ днтрепринзъторей §. 4 алъ ординъциянеї днтрепринзъторей дин 23. Октомвре 1857, се ва аплика нъмал ла газетеле че воръ еми днтрепринзъторей де посте ми карї се воръ трапе не калеа де прентеръцияне при постеле ч. р. ми кътъкъ тоге газетеле стрейне, че днтрепринзъторей монархий аръ ѣи сѣнпъсе къвъциянеї (ми челе едате днтрепринзъторей де посте) воръ ѣи сѣнпъсе, де тотъ есемплярїзъ, тїмпрезї де дої крѣчери, дакъ нъ се воръ ѣи трѣждѣ дин деаръ стрейнъ днтрепринзъторей дндикатъ.

Лїбраїї ми алте персоне прївате, воръ авѣ де обсерватъ днтрепринзъторей §§. 4 ми 28 ал леї дин 6. Септемвре 1850, къ де нъ, се воръ неденци днтрепринзъторей а патра дин ачеасъ леїе.

Baronul de **Bruck** m. p.